

Das Öffentliche DGS-Korpus



Vortrag von
Elena Jahn und Reiner Konrad
11.11.2020 (online)



Übersicht

1. Das DGS-Korpus-Projekt
2. Öffentliches DGS-Korpus
 1. Zugang
 2. Inhalte
 3. Veröffentlichung (Release 3)
3. Informationen zum Umgang mit den Daten



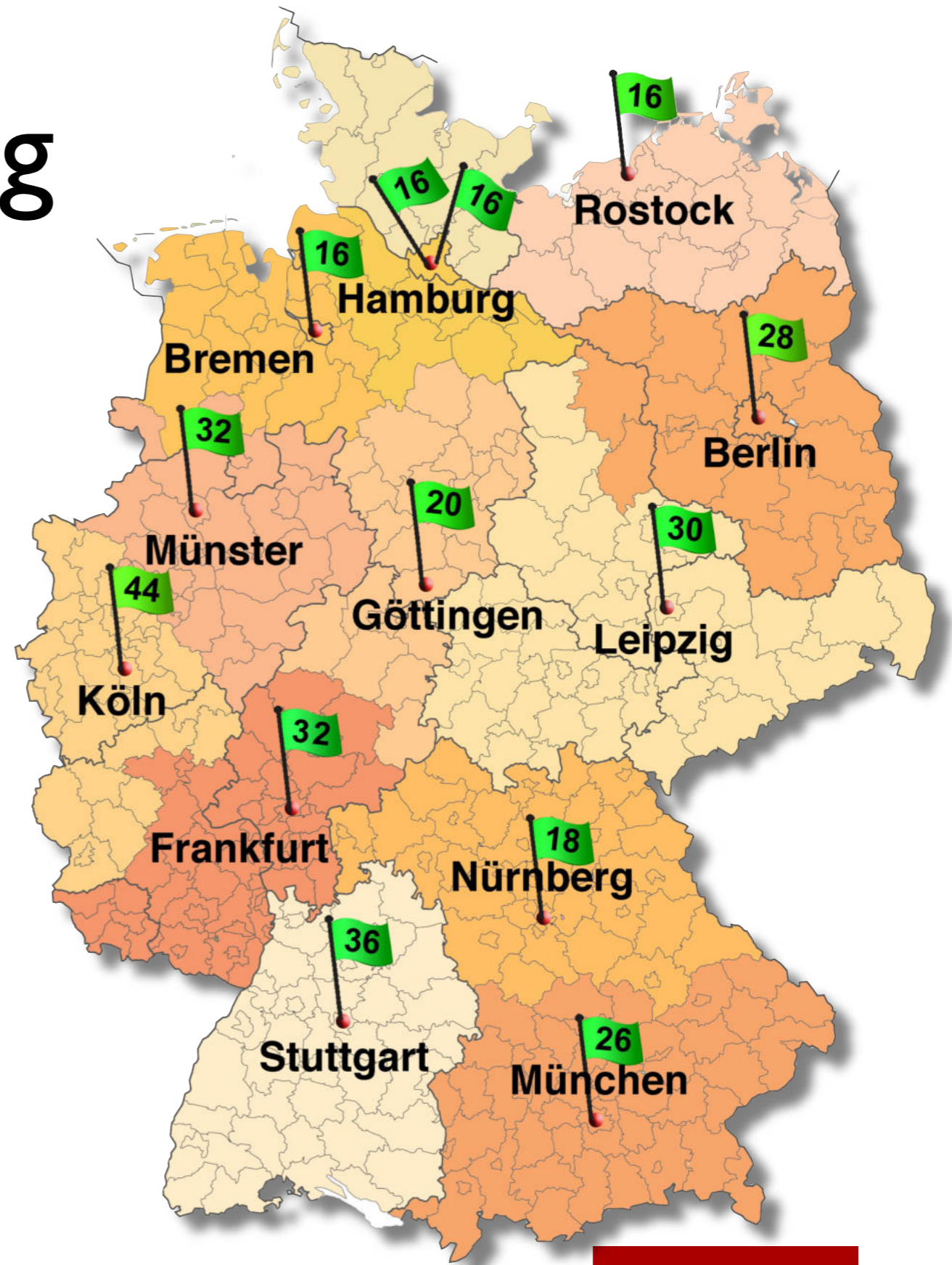
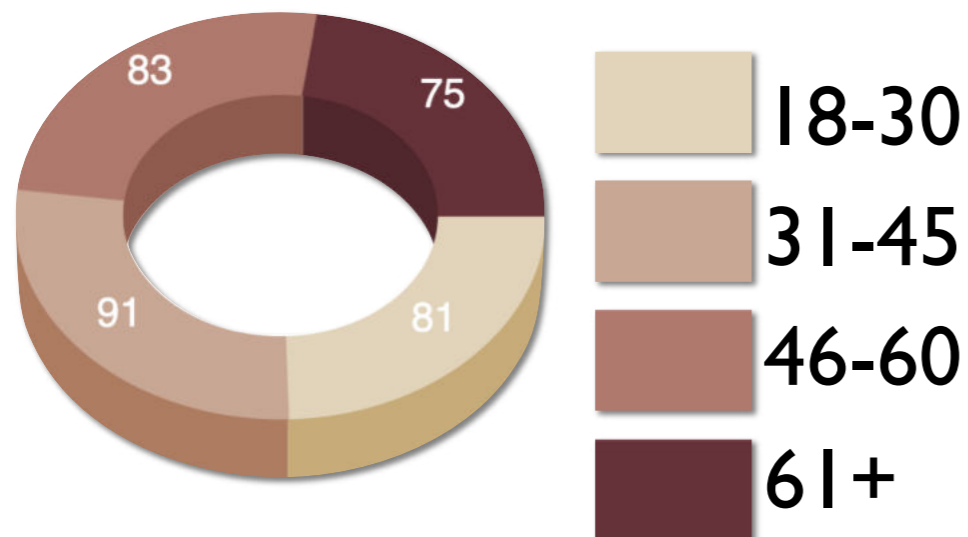
I

Das DGS-Korpus-Projekt (2009-2023)

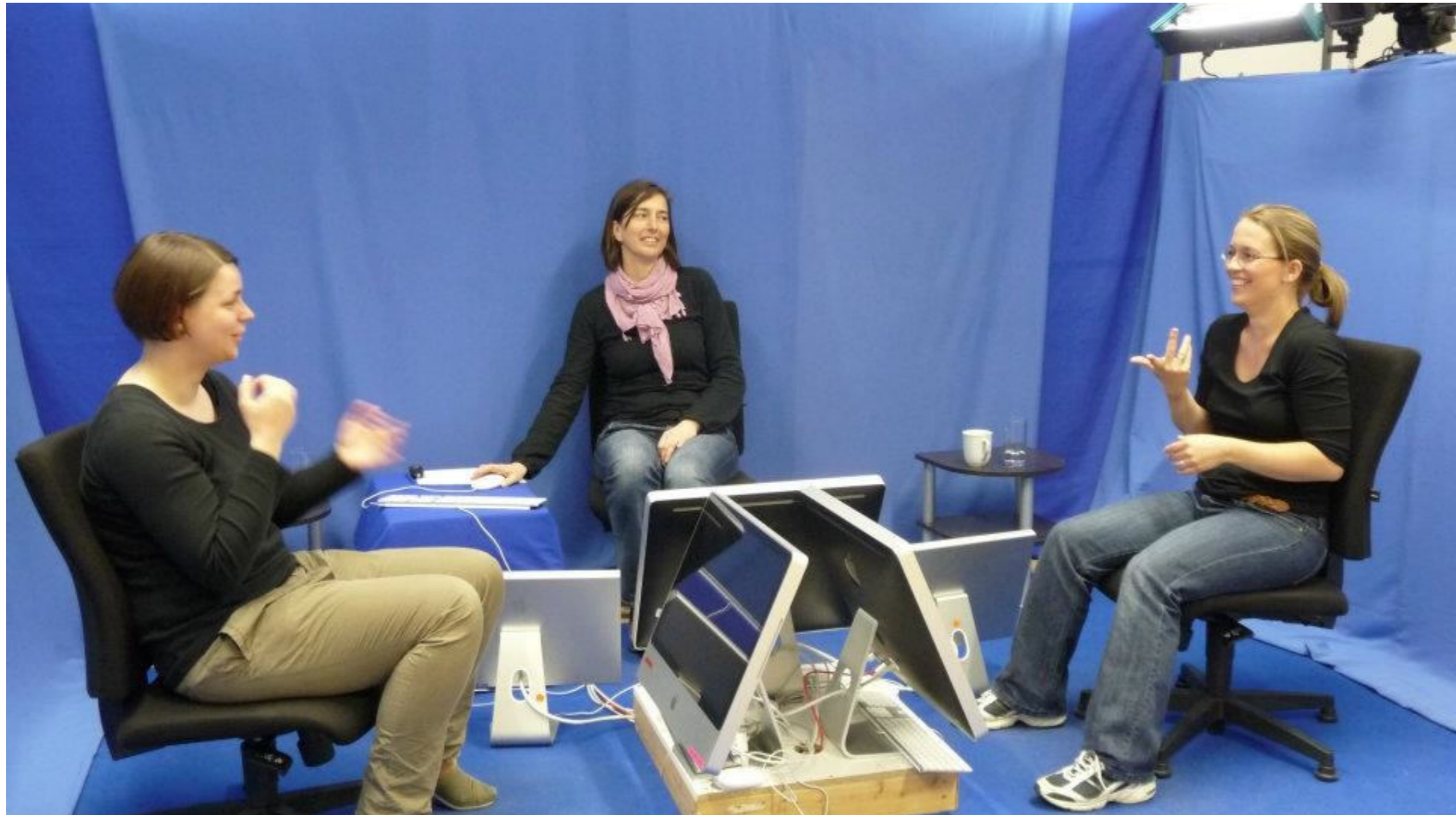


Datenerhebung

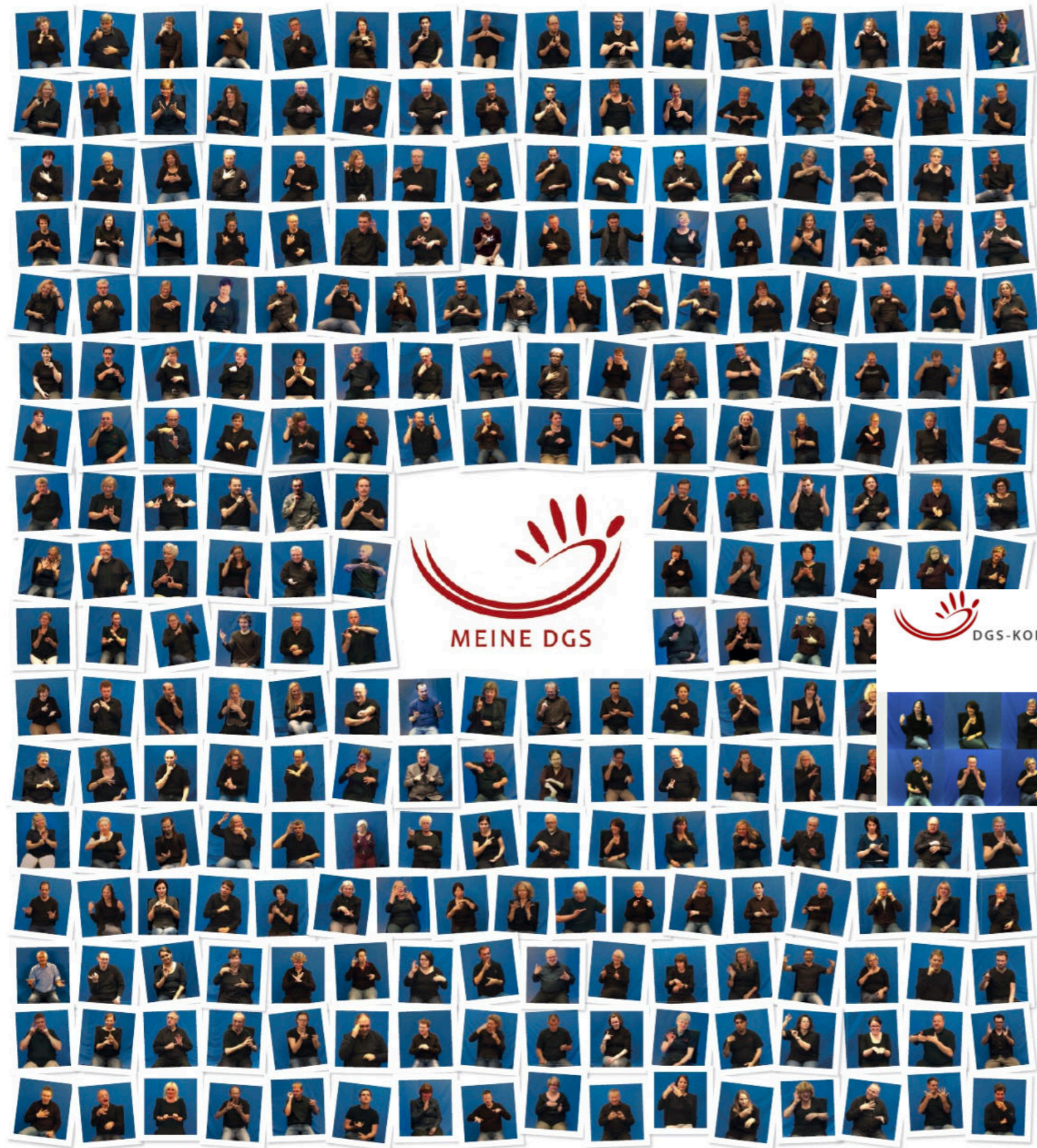
- 13 Regionen
- 4 Altersgruppen
- 50% Frauen und 50% Männer



Filmaufnahmen (mobiles Studio, 2010-2012)



WIR HABEN MITGEMACHT!



[Home](#) [Transcripts](#) [Types](#) [Keywords](#) [License](#) [DE](#) | [EN](#)

Poster,
Postkarten

Banner auf Webseite



Projekt-Ziele

- Umfangreiche Sammlung und Aufbereitung natürlichsprachlicher DGS in einem annotierten Korpus
- Erstellung eines korpusbasierten elektronischen Wörterbuchs DGS – Deutsch
- Veröffentlichung einer Teilmenge der annotierten Daten (Öffentliches DGS-Korpus)



1150 Stunden



Gesamtlänge
(Videos)

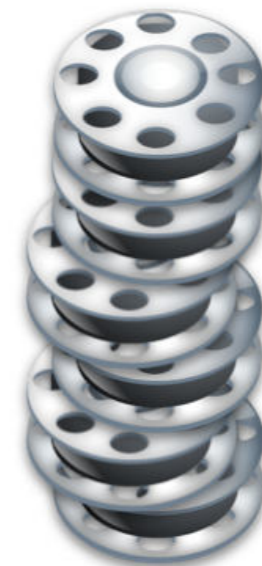
560 Stunden



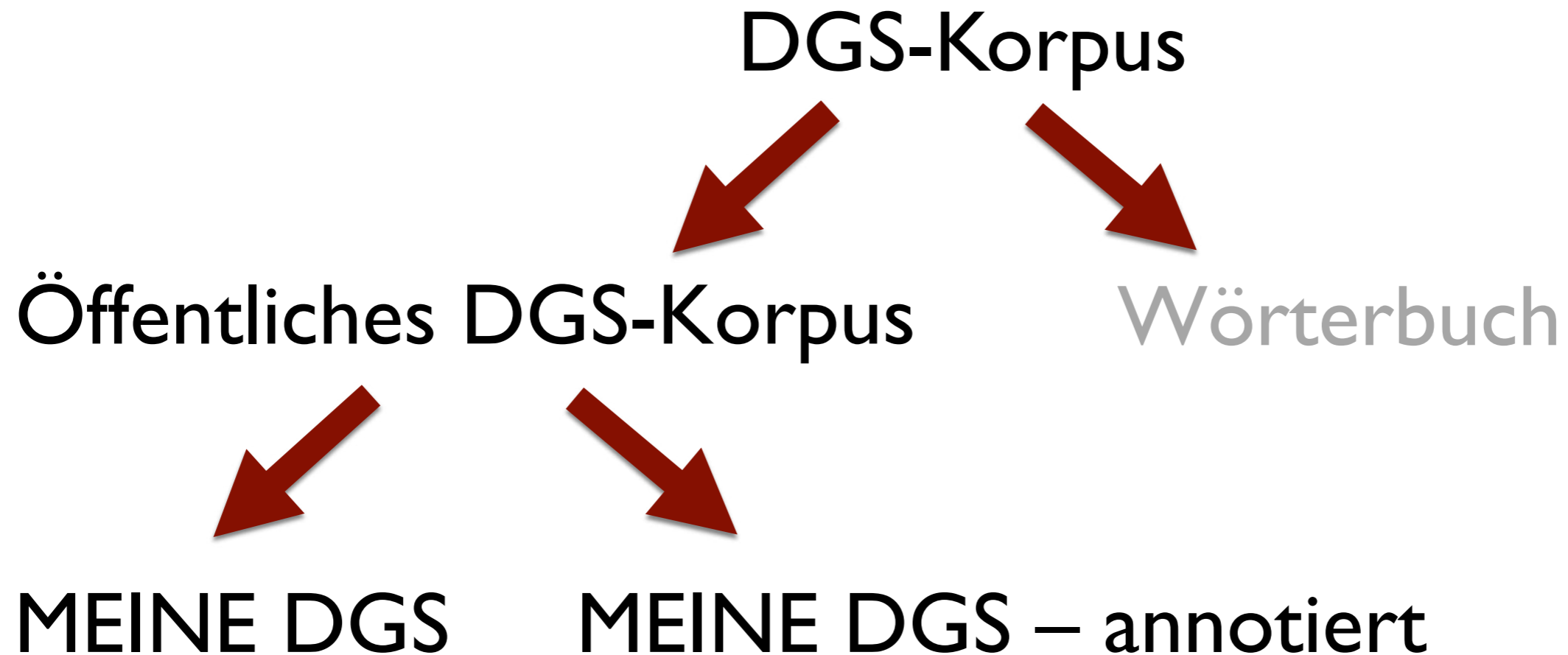
Material für Aufbereitung
(nach Sichtung)

50 Stunden

Öffentliches
DGS-
Korpus



Produkte



Öffentliches
DGS-Korpus:
Zugang



Das Öffentliche DGS-Korpus...

- ist im Internet verfügbar
- ist frei (ohne Anmeldung) zugänglich
- gibt es auf zwei verschiedenen Webseiten (Portale)

1. MEINE DGS

2. MEINE DGS – annotiert



Das Öffentliche DGS-Korpus ist erreichbar...

- direkt
- MEINE DGS:
 - <http://meine-dgs.de>
- MEINE DGS – annotiert:
 - <http://ling.meine-dgs.de>



Das Öffentliche DGS-Korpus ist erreichbar...

- über die Projekt-Homepage:
- <http://dgs-korpus.de>





WILLKOMMEN

DAS PROJEKT

- AKTUELLES
- KORPUS
- ÖFFENTLICHES DGS-KORPUS
- WÖRTERBUCH



DAS TEAM

- PERSONAL
- STUDIERENDE
- GÄSTE
- FOKUSGRUPPE
- KONTAKTPERSONEN
- EHEMALIGE

MITMACHEN

- MITARBEIT
- STELLENANGEBOTE

DGS-FEEDBACK

- 10 GRÜNDE
- LOS GEHT'S!

SUMMER SCHOOL

SLTAT

MATERIALIEN

- VERÖFFENTLICHUNGEN
- PRESSE
- GS-KORPORA
- HAMNoSys

SUCHE

IMPRESSUM

- KONTAKT
- DATENSCHUTZ

ÖFFENTLICHES DGS-KORPUS

HERZLICH WILLKOMMEN!

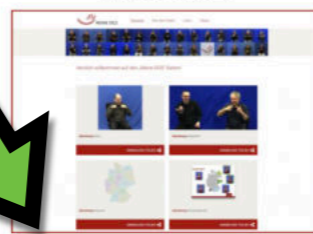


Auf dieser Seite veröffentlichen wir Videofilme im Umfang von über 50 Stunden aus dem DGS-Korpus. Hier können Sie DGS-Filme zu vielen verschiedenen Themen, von Personen aus unterschiedlichen Regionen und Altersgruppen ansehen. Die Filme wurden aus ca. 560 Stunden Unterhaltungen und Erzählungen in DGS ausgewählt. Der Schwerpunkt bei der Auswahl liegt auf DGS-Texten, die für die Gebärdensprachgemeinschaft oder die Gehörlosenkultur interessant sind (über 47 Stunden).

ES GIBT ZWEI VERSCHIEDENE PORTALE: **MEINE DGS** UND **MEINE DGS - ANNOTIERT**

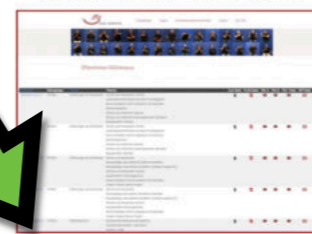


MEINE DGS



Zur Seite

MEINE DGS - annotiert



Zur Seite

AKTUELLES

2020-11-09 13:47

Erste Vorab-Einträge des Digitalen Wörterbuchs Deutsche Gebärdensprache sind online!

Hallo, Wir, das DGS-Korpus-Team, haben uns vor kurzem schon mit einer neuen Version von unserem Öffentlichem Korpus gemeldet. Jetzt gibt es noch mehr Neuigkeiten!

Es gibt endlich einen ersten Einblick in das *Digitale Wörterbuch der Deutschen Gebärdensprache*, um genau zu sein: das korpusbasierte Wörterbuch Deutsche Gebärdensprache – Deutsch. Abgekürzt: DW-DGS.

Wir möchten dazu einladen, die ersten vorab veröffentlichten Einträge des späteren Wörterbuchs anzuschauen.

[Weiterlesen ...](#)

2020-08-28 14:32

Grüße aus dem Homeoffice!

Herzliche Grüße vom DGS-Korpus-Team aus dem Homeoffice! Trotz Corona und den schwierigen Bedingungen läuft die Arbeit weiter, genauso wie unsere regelmäßigen Meetings. Der Unterschied ist, dass wir uns im Moment per Video-Chat treffen, wie man hier auf den Fotos sehen kann.

[Weiterlesen ...](#)

[RSS-Feed abonnieren](#)

[DGS-Korpus auf Facebook](#)

STIMMEN

„Endlich ein Wörterbuch der DGS für alle! Ich unterstütze dieses Projekt mit vollem Herzen“



Gerlinde Gerkens

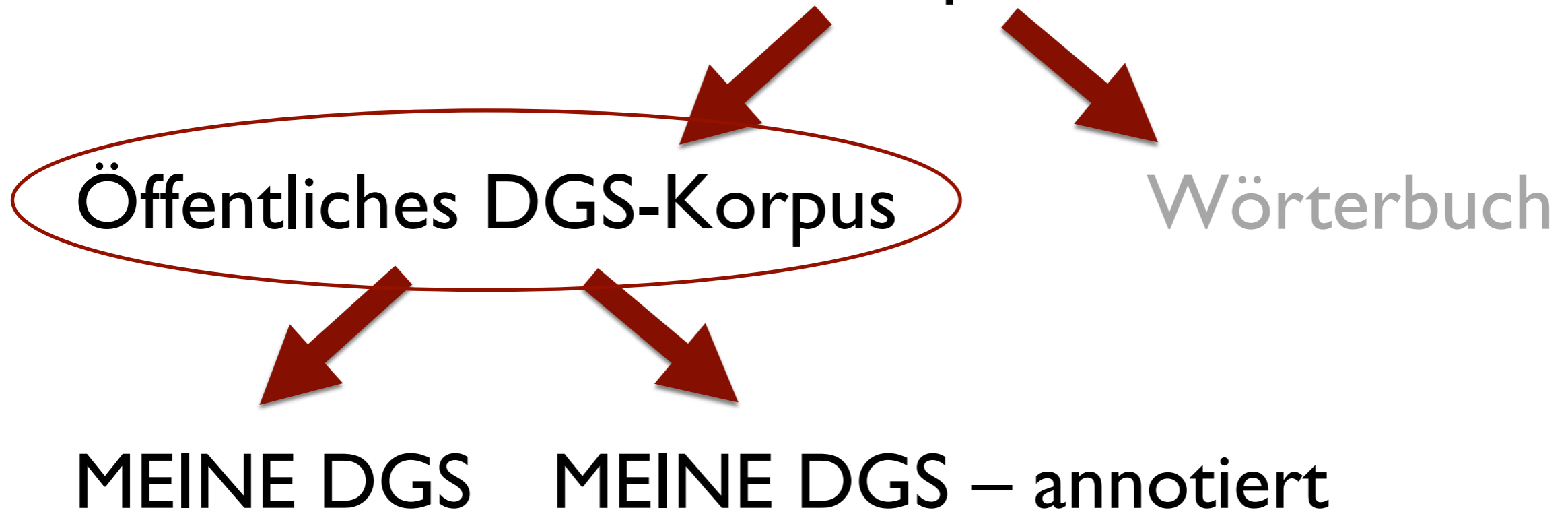


Öffentliches DGS-Korpus: **Inhalt**



Produkte

DGS-Korpus



Öffentliches DGS-Korpus

Zwei verschiedene Webseiten

MEINE DGS
für Sprachgemeinschaft

MEINE DGS –
annotiert
für Forschung

(Fast) die gleichen Videos



Öffentliches DGS-Korpus

(Fast) gleiche Anzahl an Videos

MEINE DGS

	Anzahl_Gespräche	Länge (in Std.)
7 wichtige „Gesprächsformate“	240	47,28
<i>weitere Formate (exempl.)</i>		
Witze	88	2,41
gesamt:		49,69

MEINE DGS – annotiert

	Anzahl_Gespräche	Länge (in Std.)
7 wichtige „Gesprächsformate“	240	47,28
weitere Formate (exempl.)	43	1,71
Witze	88	2,41
gesamt:	371	51,4

„ca. **50** Stunden“!



Auswahl der Videos

Über 90 % Gespräche

Gewichtet nach Gesprächsform und Thema („Gesprächsformate“)	Anzahl der Videos	Länge (in Std.)
7 wichtige Gesprächsformate	240	47,2
weitere Formate (exempl.)	43	1,7
Witze	88	2,4
	371	51,3



7 wichtige Gesprächsformate

Erfahrungen als Gehörloser

Diskussionsthemen

Heimatregion



Sachgebiete

Freie Konversation

Gehörlosenveranstaltungen

Erlebnisbericht



Weitere Gesprächsformate

Ablaufbeschreibung

Katze und Vogel

Birnengeschichte

Schilder

Junge vs. alte Gebärden

Realer Film (Signs)



Termine

Stadtspaziergang

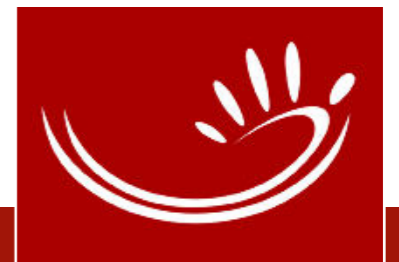
Feueralarmgeschichte

Lustige Geschichte

Froschgeschichte

Vater und Sohn

Reisegeschichte



Öffentliches
DGS-Korpus:
die Portale im Vergleich



Öffentliches DGS-Korpus

Zwei verschiedene Webseiten

MEINE DGS
für Sprachgemeinschaft

MEINE DGS –
annotiert
für Forschung

Unterschiedliche
Aufbereitung



Öffentliches DGS-Korpus

Gleiche Inhalte?

MEINE DGS

- *nur* Deutsch (+ DGS)
- Untertitel (optional)
- *keine* Transkripte,
- *keine* Types-Liste
- *kein* Download vorgesehen

MEINE DGS – annotiert

- Deutsch und Englisch (+ DGS); *Mundbild (nur deutsch)*
- *keine* Untertitel
- (Online-)Transkripte
- Types-Liste
- verschiedene Inhalte und Formate zum Download



Öffentliches DGS-Korpus

Unterschiedliche
Nutzungsbedingungen

MEINE DGS

- „Das Recht, Videos oder Bilder herunterzuladen, um sie anschließend in andere Angebote zu integrieren, ist beschränkt auf Unterrichtszwecke.“

MEINE DGS ↪ [Lizenz](#)

MEINE DGS – annotiert

- „Teile dieses Korpus sind auf dieser Website für sprachwissenschaftliche Forschungszwecke verfügbar. Sie dürfen das Material ausschließlich für diesen Zweck herunterladen und nutzen.“

MEINE DGS – annotiert
↪ [Lizenz](#)



Öffentliches DGS-Korpus

MEINE DGS

MEINE DGS – annotiert

The screenshot shows the homepage of 'MEINE DGS'. At the top, there is a navigation menu with 'Startseite', 'Videos', 'Über das Projekt', and 'Lizenz' (the latter is circled in red). Below the menu is a banner image of a group of people. The main content area features a welcome message: 'Herzlich willkommen auf den „Meine DGS“-Seiten!'. There are four featured video thumbnails: 'Sammlung Witze', 'Sammlung Gespräche', 'Sammlung Regionen', and 'Sammlung Monatsgebärden'. Each thumbnail includes a 'SAMMLUNG TEILEN' button.

„Lizenz“!

The screenshot shows the homepage of 'DGS-KORPUS'. The navigation menu includes 'Startseite', 'Transkripte', 'Types', 'Sachindex', 'Lizenz' (circled in red), and 'DE|EN'. Below the menu is a banner image of a group of people. The main content area features a welcome message: 'Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus!'. Below this, there is a paragraph of text: 'Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem DGS-Korpus mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die Lizenzbedingungen!)'. The phrase 'Lizenzbedingungen!' is circled in red. Below the text, there are instructions about transcripts and a link to the 'MEINE DGS' portal.



Produkte

DGS-Korpus

Öffentliches DGS-Korpus

Wörterbuch

MEINE DGS

MEINE DGS – annotiert





DOI 10.25592/dgs.meinedgs-3.0

Herzlich willkommen auf den „MEINE DGS“-Seiten!

Special 30 Jahre Mauerfall – aus der Perspektive Gehörloser

SAMMLUNG TEILEN

Sammlung Witze

SAMMLUNG TEILEN

Sammlung Gespräche

SAMMLUNG TEILEN

Sammlung Regionen

SAMMLUNG TEILEN

Sammlung Monatsgebärden

SAMMLUNG TEILEN

<http://meine-dgs.de>

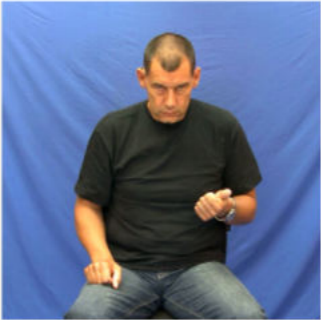
- Zusätzliche Inhalte:
- Special: Mauerfall
- Sammlung: Monatsgebärden (Korpus- und Feedback-Daten)




Filtern Sie Ihre Videoauswahl:


Alle Regionen ▾ Alle Altersgruppen ▾ Alle Gesprächsformate ▾ Alle Themen ▾

Region: Alle Regionen, **Altersgruppe:** Alle Altersgruppen, **Gesprächsformate:** Alle Gesprächsformate, **Themen:** Alle Themen



Region München (Bayern-Süd)
Gesprächsformat Witze
Themen Gehörlos – Polizei

VIDEO TEILEN 




Region Köln (Nordrhein, tw. Rheinland-Pfalz)
Gesprächsformat Erfahrungen Gehörloser
Themen Gebärdensprache: Fingeralphabet, Gebärdensprachdozent – Sport und Spiel: Kegeln, Schwimmen

VIDEO TEILEN 




Region Berlin (Berlin, Brandenburg, tw. Sachsen-Anhalt)
Gesprächsformat Deaf Events
Themen Gehörlosenkultur: Deutsche Kulturtage der Gehörlosen 2008 in Köln, Gebärdensprachtheater-Festival 2010 in Berlin – Kino, Theater, Museum, Kunst: Gebärdensprachtheater-Festival 2010 in Berlin – Sport und Spiel: Deaflympics, Deaflympics 1981 in Köln, Deaflympics 1989 in Neuseeland, Deaflympics 1997 in Kopenhagen, Deaflympics 2001 in Rom, Deaflympics 2005 in Melbourne, Deaflympics 2009 in Taipeh, Gehörlosensportfest, Leichtathletik, Wasserball

VIDEO TEILEN 



Region Köln (Nordrhein, tw. Rheinland-Pfalz)
Gesprächsformat Weltereignisse
Themen Politik: 11. September 2001 – Terror, Krieg, Katastrophen: 11. September 2001

VIDEO TEILEN 

Gespräche

13 Regionen

4 Altersgruppen

18 Gesprächsformate

35 Themen





DOI 10.25592/dgs.meinedgs-3.0

Herzlich willkommen auf den „MEINE DGS“-Seiten!



Special 30 Jahre Mauerfall – aus der Perspektive Gehörloser

SAMMLUNG TEILEN 



Sammlung Witze

SAMMLUNG TEILEN 



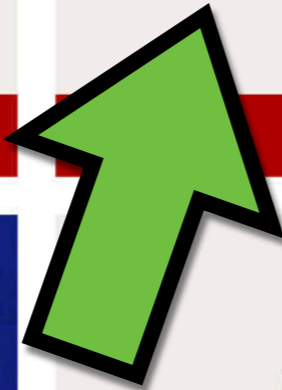
Sammlung Gespräche

SAMMLUNG TEILEN 



Sammlung Regionen

SAMMLUNG TEILEN 



Witze

Ohne Untertitel



Produkte

DGS-Korpus

Öffentliches DGS-Korpus

Wörterbuch

MEINE DGS

MEINE DGS – annotiert

<http://meine-dgs.de>



MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)



DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

[Hintergrundinformationen zum Material](#)



MEINE DGS – annotiert

Hintergrundinformationen

- Erhebungsformate
- Erhebungsregionen
- Informationen zu den Informant*innen
- Annotationskonventionen
verfügbar als projektinternes Arbeitspapier [AP03-2018-01](#) (Projektseite)
und über versionsunabhängige DOI [10.25592/uhhfdm.822](#)
(Forschungsdatenrepositorium der UHH).
- Downloadmöglichkeiten
- Zitierhinweise



Hintergrundinformationen (Projektinterne) Arbeitspapiere

- Öffentlich zugänglich: Arbeitspapiere / Project Notes
- DOI: [10.25592/dgs.korpus.aps](https://doi.org/10.25592/dgs.korpus.aps)
(URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/arbeitspapiere>)
- Bisher im Zusammenhang mit den Zwischenberichten erstellte Dokumentationen zu den verschiedenen Arbeitspaketen (AP) des Projekts wie z.B. Datenerhebung, Tools, Transkriptionsmethodik, Korpusveröffentlichung, Wörterbuchinhalte
- Teils deutsch, teils englisch, jeweils mit eigener DOI



MEINE DGS – annotiert

Projektinternes Arbeitspapier AP03-2018-01

2

Inhalt

Project Note AP03-2018-01

Contents

Introduction
Translation
Translation into German
Translation into English
Segmentation
Lemmatisation
The role of mouthings
<i>Type hierarchy (double gloss)</i>
Double-token tags
Lemmatising with iLex
Glossing conventions
Lexical signs
<i>Name signs (\$NAME)</i>
<i>Unknown (regional) signs (\$</i>
<i>Signs for (bound) morpheme</i>
<i>Foreign signs</i>
<i>Multi-channel signs (so-called</i>
<i>Compounds and multi-word</i>
Productive signs (\$PROD)
Pointing signs (\$INDEX)
Others
<i>Fingerspelling (\$ALPHA)</i>
<i>Initialisation (\$INIT)</i>
<i>Number signs (\$NUM)</i>
<i>List buoys (\$LIST)</i>
<i>Gestures (\$GEST)</i>
<i>Mouthing (without manual</i>
<i>Cued Speech (\$CUED-SPEEC</i>
<i>Unsolved cases (\$UNCLEAR)</i>
<i>Extra-linguistic manual acti</i>

Einleitung	3
Übersetzung	3
Übersetzung ins Deutsche	3
Übersetzung ins Englische	4
Segmentierung	4
Lemmatisierung	4
Die Bedeutung von Mundbildern	4
<i>Type-Hierarchie (Doppelte Glossierung)</i>	5
Doppel-Token-Tags	6
Lemmatisieren mit iLex	7
Glossierungskonventionen	8
Lexikalische Gebärden	10
<i>Namensgebärden (\$NAME)</i>	11
<i>Unbekannte (regionale) Gebärden (\$KANDIDAT)</i>	11
<i>Gebärden für (gebundene) Morpheme im Deutschen (\$WORTTEIL)</i>	11
<i>Fremdsprachliche Gebärden</i>	12
<i>Spezialgebärden (sogenannte idiomatische Gebärden oder multi-channel signs)</i>	12
<i>Komposita und Mehrwortausdrücke</i>	12
Produktive Gebärden (\$PROD)	13
Zeigegebärden (\$INDEX)	13
Sonstige	14
<i>Fingeralphabet (\$ALPHA)</i>	14
<i>Initialisierung (\$INIT)</i>	15
<i>Zahlgebärden (\$NUM)</i>	15
<i>Listen-Bojen (\$LIST)</i>	17
<i>Gesten (\$GEST)</i>	17
<i>Mundbildgebrauch (ohne gleichzeitige manuelle Aktivität; \$ORAL)</i>	18
<i>Phonembestimmtes Manualsystem (\$PMS)</i>	18
<i>Unklare Fälle (\$UNKLAR)</i>	18
<i>Außersprachliche manuelle Aktivität (\$EXTRA-LING-MAN)</i>	18
Annotation von Mundbildern und Mundgestik	19



MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)

Transkript-Liste

DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)



DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)

A banner image showing a grid of sign language interpreters. A white search bar overlay is positioned in the center, containing the text 'Suche nach Schlagworten'.

Suche nach Schlagworten

DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS – annotiert

[Startseite](#)[Transkripte](#)[Types](#)[Sachindex](#)[Lizenz](#)[DE | EN](#)

DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS – annotiert

[Startseite](#)[Transkripte](#)[Types](#)[Sachindex](#)[Lizenz](#)[DE | EN](#)

DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)



DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Willkommen beim Öffentlichen DGS-Korpus Release 3!

Auf diesem Portal werden rund 50 Stunden Videomaterial aus dem [DGS-Korpus](#) mit Annotationen für Forschungszwecke öffentlich zur Verfügung gestellt. (Wenn Sie das Material herunterladen, beachten Sie bitte die [Lizenzbedingungen!](#))

Über [Transkripte](#) können Sie die zur Verfügung stehenden Daten sortiert nach Transkriptname oder Erhebungsformat auflisten lassen. Verschiedene Download-Links stehen zur Verfügung (s.u. [Zum Download verfügbare Formate](#)). Durch Anklicken des Transkriptnamens wird eine Online-Ansicht des Transkripts geöffnet. Wollen Sie sich jedoch erst einmal die Videos in Ruhe anschauen, seien Sie auf das Schwesterportal [MEINE DGS](#) verwiesen, wo die Filme mit Untertiteln angeboten werden.

Über [Types](#) gelangen Sie zur Liste aller in den Transkripten des Öffentlichen Korpus verwendeten Types. Klicken Sie einen Eintrag in diesem Index an, so werden alle Tokens dieses Types angezeigt. Anklicken der Fundstelle bringt Sie direkt zum jeweiligen Transkript.

Alle Transkripte sind verschlagwortet, um einen groben inhaltlichen Zugang zum Material zu gewähren. Über den [Sachindex](#) finden Sie alle Schlagwörter und kommen von da wieder zu den jeweiligen Transkripten.

In der Übersicht der Transkripte werden diese nach Erhebungsformaten unterschieden. Auch die Erhebungsformate können Sie anklicken, um mehr über das Format zu erfahren und die Transkripte nach Verschlagwortung auswählen zu können.

Hintergrundinformationen zum Material

MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#) [Transkripte](#) [Types](#) [Sachindex](#) [Lizenz](#) [DE | EN](#)



Zur Online-
Ansicht
des Transkripts

Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									

Altersgruppe



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#) [Transkripte](#) [Types](#) [Sachindex](#) [Lizenz](#) [DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_...	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_...	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_...	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									

Altersgruppe



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#) [Transkripte](#) [Types](#) [Sachindex](#) [Lizenz](#) [DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alter gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Ergebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus									

Gesprächs- formate



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#)
[Transkripte](#)
[Types](#)
[Sachindex](#)
[Lizenz](#)
[DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königsbaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									

Themen



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#) [Transkripte](#) [Types](#) [Sachindex](#) [Lizenz](#) [DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Total	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									

Download:
Dateien



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#)
[Transkripte](#)
[Types](#)
[Sachindex](#)
[Lizenz](#)
[DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SR	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									

Download:
Videos



MEINE DGS - annotiert



[Startseite](#)
[Transkripte](#)
[Types](#)
[Sachindex](#)
[Lizenz](#)
[DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Neu ab Release 3:
CMDI & mehr
OpenPose Daten

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AE	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									



MEINE DGS – annotiert



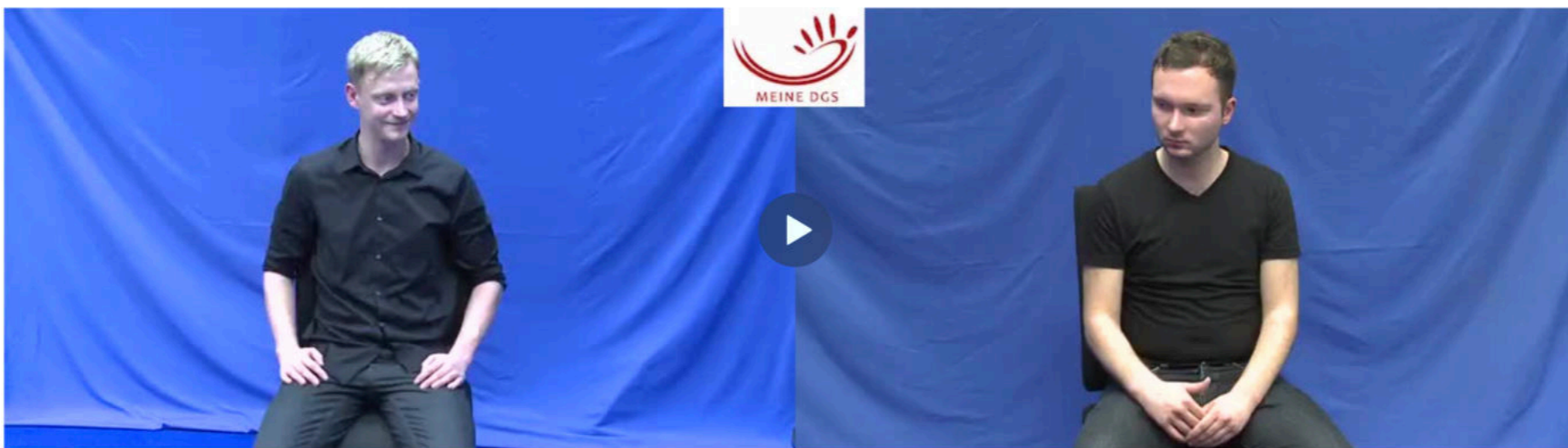
[Startseite](#) [Transkripte](#) [Types](#) [Sachindex](#) [Lizenz](#) [DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
pus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
orpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									





DOI 10.25592/dgs.corpus-3.0-text-1413451-11105600-11163240

dgskorpus_ber_01: Erfahrungen als Gehörloser

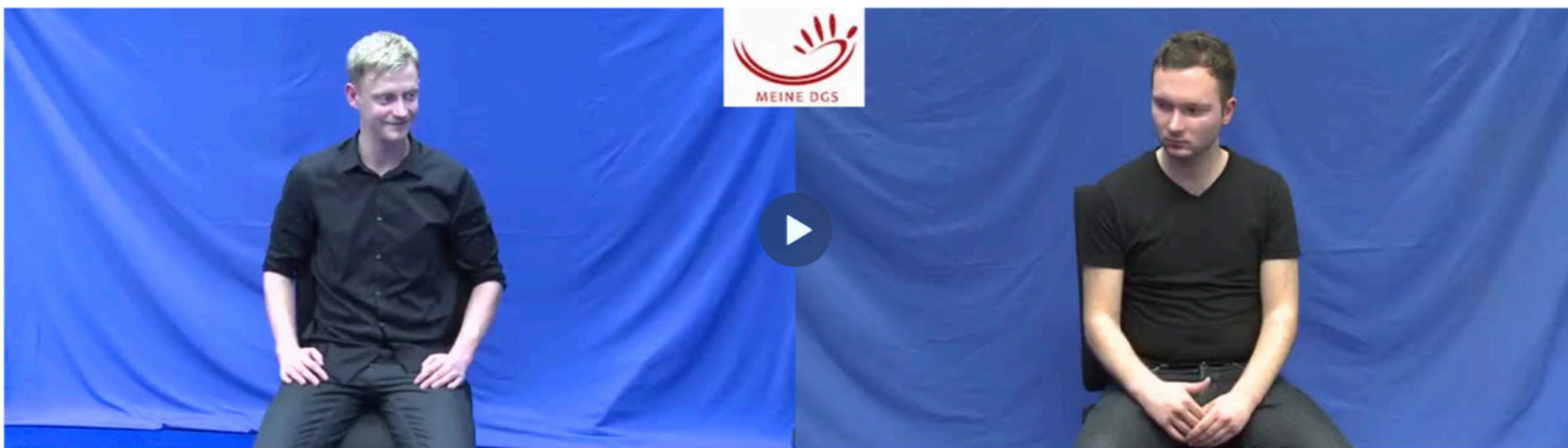
Themen Arbeit und Beruf: Kindergarten; Familie und Verwandte: Familie; Gehörlosenkultur; Gesellschaft: Vorbilder; Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden;
 Lebensabschnitt: Kindergarten; Lebensabschnitt: Schulzeit; Schule und Unterricht: Internat; Schule und Unterricht: Schulzeit

	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/ gestik	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/ gestik	Moderator
00:00:00:00							
00:00:00:12							
00:00:00:12				Was mein Leben aussieht?			
00:00:00:35					SEHEN1*		
00:00:00:43							
00:00:00:43							
00:00:00:46							
00:00:00:46					SELBST1A*	selbst	
00:00:01:07							
00:00:01:07							
00:00:01:14							
00:00:01:14					LEBEN1A*	leben	
00:00:01:26							
00:00:01:26							
00:00:01:33							
00:00:01:33					SEHEN1		
00:00:01:40							
00:00:01:40							
00:00:01:48							
00:00:01:48					SGEST-OFFA	[MG]	

Übersetzung

Moderator





DOI 10.25592/dgs.corpus-3.0-text-1413451-11105600-11163240

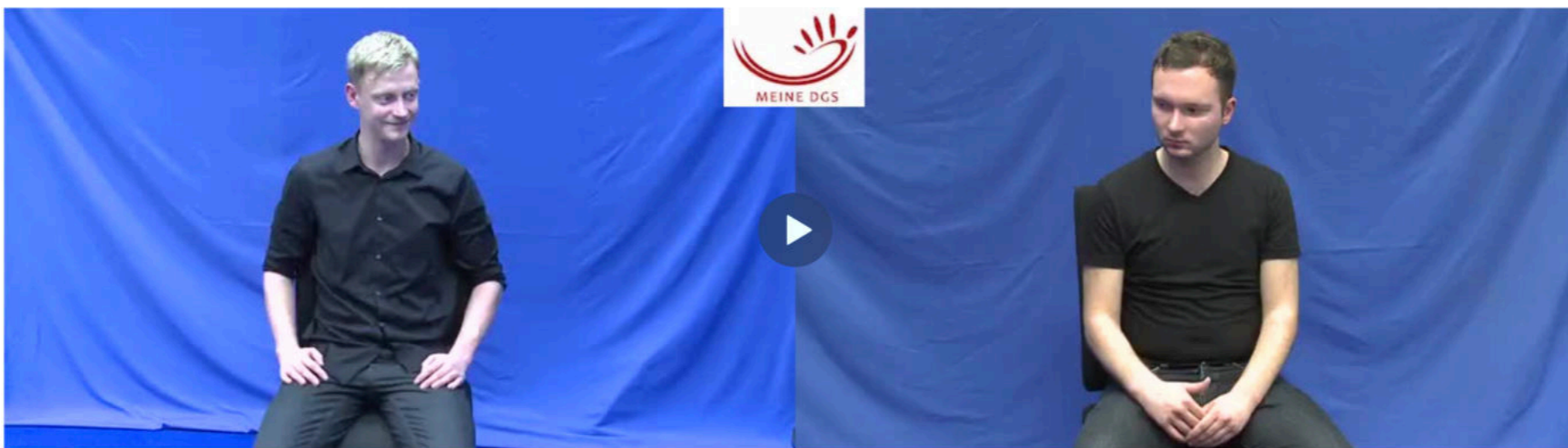
dgskorpus_ber_01: Erfahrungen als Gehörloser

Themen Arbeit und Beruf: Kindergarten; Familie und Verwandte: Familie; Gehörlosenkultur; Gesellschaft: Vorbilder; Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden;
 Lebensabschnitt: Kindergarten; Lebensabschnitt: Schulzeit; Schule und Unterricht: Internat; Schule und Unterricht: Schulzeit

	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/-gestik	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/-gestik	Moderator
00:00:00							
00:00:00:12							
00:00:00:12				Wie mein Leben aussieht?			
00:00:00:35					SEHEN1*		
00:00:00:43							
00:00:00:43							
00:00:00:46							
00:00:00:46					SELBST1A*	selbst	
00:00:01:07							
00:00:01:07							
00:00:01:14							
00:00:01:14					LEBEN1A*	leben	
00:00:01:26							
00:00:01:26							
00:00:01:33							
00:00:01:33					SEHEN1		
00:00:01:40							
00:00:01:40							
00:00:01:48							
00:00:01:48					SGEST-OFFA	[MG]	

Lexeme / Gebärden





DOI [10.25592/dgs.corpus-3.0-text-1413451-11105600-11163240](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0-text-1413451-11105600-11163240)

dgskorpus_ber_01: Erfahrungen als Gehörloser

Themen Arbeit und Beruf: Kindergarten; Familie und Verwandte: Familie; Gehörlosenkultur; Gesellschaft: Vorbilder; Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden; Lebensabschnitt: Kindergarten; Lebensabschnitt: Schulzeit; Schule und Unterricht: Internat; Schule und Unterricht: Schulzeit

	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/-gestik	Übersetzung	Lexem/Gebärde	Mundbild/-gestik	Moderator
00:00:00							
00:00:00:12							
00:00:00:12				Wie mein Leben aussieht?			
00:00:00:35					SEHEN1*		
00:00:00:43							
00:00:00:43							
00:00:00:46							
00:00:00:46					SELBST1A*	selbst	
00:00:01:07							
00:00:01:07							
00:00:01:14							
00:00:01:14					LEBEN1A*	leben	
00:00:01:26							
00:00:01:26							
00:00:01:33					SEHEN1		
00:00:01:33							
00:00:01:40							
00:00:01:40							
00:00:01:48							
00:00:01:48					SGEST-OFFA	[MG]	

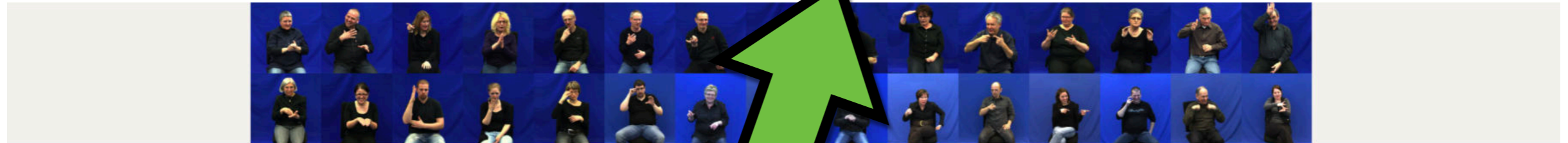
Mundbild / Mundgestik



MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)
[Transkripte](#)
[Types](#)
[Sachindex](#)
[Lizenz](#)
[DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									



Types-Liste

GEBÄRDEN1B (171 Tokens) → GEBÄRDEN1B^

GEBÄRDEN1C^ (66 Tokens)

GEBÄRDEN1C (62 Tokens) → GEBÄRDEN1C^

GEBÄRDEN1D^ (137 Tokens)

GEBÄRDEN1D (131 Tokens) → GEBÄRDEN1D^

GEBÄRDEN1E^ (294 Tokens)

GEBÄRDEN1E (167 Tokens) → GEBÄRDEN1E^

GEBÄRDEN1F^ (23 Tokens)

GEBÄRDEN1G^ (499 Tokens)

GEBÄRDEN1G (486 Tokens) → GEBÄRDEN1G^

GEBÄRDEN2A^ (2 Tokens)

GEBÄRDEN2A (2 Tokens) → GEBÄRDEN2A^

GEBÄRDEN2B^ (2 Tokens)

Alphabetisch sortiert



MEINE DGS – annotiert



[Startseite](#)

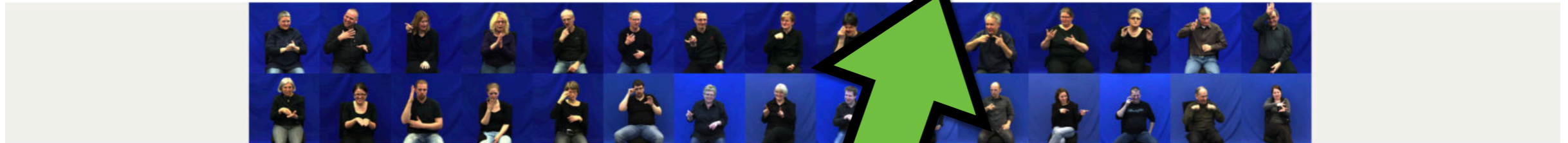
[Transkripte](#)

[Types](#)

[Sachindex](#)

[Lizenz](#)

[DE | EN](#)



Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format	Themen	iLex	ELAN	Video A	Video B	Video Totale	SRT	Video AB	CMDI	OpenPose
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Arbeit und Beruf: Kindergarten Familie und Verwandte: Familie Gehörlosenkultur Gesellschaft: Vorbilder Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Lebensabschnitt: Kindergarten Lebensabschnitt: Schulzeit Schule und Unterricht: Internat Schule und Unterricht: Schulzeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Witz	Essen (Witz)									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser	Familie und Verwandte Familie und Verwandte: Familie Gesellschaft: Hörend-gehörlos Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Cochlea-Implantat (CI) Körperpflege, Gesundheit, Krankheit: Krankheit Kommunikation: Kommunikation mit Hörenden Urlaub, Freizeit, Reise: Freizeit									
dgskorpus_ber_01	18-30	Erlebnisbericht	Gesellschaft: Britisches Königshaus Gesellschaft: Lady Diana Verkehr: Lady Diana Verkehr: Unfall									



Sachindex

- Gebärdensprache: Dolmetschen [Gehörlosenveranstaltungen](#) | Leipzig | dgskorpus_lei_04 | 46+m
- Gebärdensprache: Dolmetschen [Sachgebiete](#) | Berlin | dgskorpus_ber_05 | 61+w
- Gebärdensprache: Dolmetschen [Sachgebiete](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_09 | 31-45m
- Gebärdensprache: Dolmetscherfinanzierung [Diskussionsthemen](#) | Göttingen | dgskorpus_goe_08 | 18-30w
- Gebärdensprache: Dolmetscherfinanzierung [Sachgebiete](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_09 | 31-45m
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Berlin | dgskorpus_ber_11 | 46+mw
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_07 | 18-30m
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Göttingen | dgskorpus_goe_08 | 18-30w
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Köln | dgskorpus_koe_07 | 61+m
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Nürnberg | dgskorpus_nue_03 | 31-60m
- Gebärdensprache: Einheitliche Gebärdensprache in Europa [Diskussionsthemen](#) | Stuttgart | dgskorpus_stu_07 | 31-60m
- Gebärdensprache: Fingeralphabet [Diskussionsthemen](#) | Göttingen | dgskorpus_goe_08 | 18-30w
- Gebärdensprache: Fingeralphabet [Diskussionsthemen](#) | Stuttgart | dgskorpus_stu_07 | 31-60m
- Gebärdensprache: Fingeralphabet [Erfahrungen als Gehörloser](#) | Köln | dgskorpus_koe_13 | 61+mw
- Gebärdensprache: Fingeralphabet [Freie Konversation](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_02 | 31-45m
- Gebärdensprache: Gebärdensprache [Freie Konversation](#) | Bremen | dgskorpus_hb_05 | 46+mw
- Gebärdensprache: Gebärdensprache [Erfahrungen als Gehörloser](#) | Köln | dgskorpus_koe_13 | 61+mw
- Gebärdensprache: Gebärdensprache und Kunst [Erlebnisbericht](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_06 | 31-45w
- Gebärdensprache: Gebärdensprache [Diskussionsthemen](#) | Bremen | dgskorpus_hb_03 | 31-45w
- Gebärdensprache: Gebärdensprache [Diskussionsthemen](#) | Frankfurt | dgskorpus_fra_07 | 18-30m



Veröffentlichung

		MEINE DGS (Portal 1: Sprachgemeinschaft) http://meine-dgs.de	MEINE DGS – annotiert (Portal 2: Forschung) http://ling.meine-dgs.de
LREC 2018	Vorab- versionen	Dez. 2015 Apr. 2017	ca. 10 Std. (ohne Witze) 37 Std. + überarbeitetes Layout
		Mai 2018	ca. 40 Std. + 2,4 Std. Witze: <i>ohne Untertitel</i>
			ca. 35 Std.
TISLR 2019	Release 1	Dez. 2018 Feb. 2019	43,2 Std. + 2,4 Std. Witze: <i>ohne Untertitel</i>
	Release 2	Sept. 2019	47,2 Std. + 2,4 Std. Witze: <i>ohne Untertitel</i>
LREC 2020	Release 3 (geplant Mai 2020)	Juli 2020	47,3 Std. + 2,4 Std. Witze: <i>ohne Untertitel</i>
			47,3 Std. + 1,71 exempl. ausgew. Subtasks + 2,4 Std. Witze: <i>nicht annotiert</i>

Jahn et al. 2018: [Publishing DGS Corpus Data: Different Formats for Different Needs](#)

Hanke et al. 2020: [Extending the Public DGS Corpus in Size and Depth](#)

(DGS-Korpus Homepage ↪ [Veröffentlichungen](#))



Release 3

Neu: beide Portale

- Erweiterung der Inhalte (und Funktionen)
 - In neues Video (2:25 min)
MEINE DGS: [Köln, Deaf Events](#)
MEINE DGS – annotiert: [dgskorpus_koe_21:
Gehörl.veranst.](#)
 - Concept DOIs
 - „Fehler melden“-Button



Release 3

Neu: MEINE DGS – annotiert

- Erweiterung der Inhalte (und Funktionen)
 - Online-Transkript:
 - Spalten für re. und li. Hand
 - Videofilme: langsamer abspielen
 - Informationen zu den Gesprächsformaten



Release 3

Neu: MEINE DGS – annotiert

- Types-Liste
 - KWIC-Konkordanz bei Auflistung der Tokens
 - Verlinkung von Type-Einträgen zu bereits vorhandenen Vorabeinträgen des DW-DGS und weiteren lexikalischen Ressourcen (Gebärdenverzeichnisse der Fachgebärden-Lexika)
 - Type-Einträge mit Studiofilm der Zitatform (falls vorhanden; wenn ja, dann auch mit HamNoSys)
 - OpenPose-Daten für C-Perspektive (Totale)
 - CMDI-Daten (Metadaten)



Concept DOI (Konzept-DOI)

- **Concept DOI (Digital Object Identifier;**
(s. Wikipedia: https://de.wikipedia.org/wiki/Digital_Object_Identifier)
- DOI: bereits seit Release 2 vorhanden in beiden Portalen
- Wichtig für Zitieren von Seiten des Öffentlichen DGS-Korpus (s. u.: Zitieren)
- Concept DOI: **versionsunabhängige DOI**, die immer auf die neueste Version (z.B. eines Transkripts oder Type-Eintrags) verweist, aber auch die älteren Versionen listet.



Concept DOIs



[Startseite](#)

[Videos](#)

[Über das Projekt](#)

[Lizenz](#)



DOI 10.25592/dgs.meinedgs-3.0

DOI = Version DOI (Versions-DOI)


Herzlich willkommen auf den „MEINE DGS“-Seiten!



Concept DOIs

Landing Page:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 3.0

 10.25592/dgs.meinedgs-3.0

Dieses Release:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 3.0:

[Webseiten](#)

Ältere Versionen:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 2.0:

 [10.25592/dgs.meinedgs-2.0](#)

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 1.0:

 [10.25592/dgs.meinedgs-1.0](#)

Versionsunabhängige DOI:

Jeweils neuestes Release von MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus:  [10.25592/dgs.meinedgs](#)

Landing Page: „Landeseite“ oder Zielseite; hier: listet die verschiedenen Versionen von MEINE DGS auf.



Concept DOIs

Landing Page:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus

 10.25592/dgs.meinedgs

Release 3.0 (2020):  [10.25592/dgs.meinedgs-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.meinedgs-3.0)

Release 2.0 (2019):  [10.25592/dgs.meinedgs-2.0](https://doi.org/10.25592/dgs.meinedgs-2.0)

Release 1.0 (2018):  [10.25592/dgs.meinedgs-1.0](https://doi.org/10.25592/dgs.meinedgs-1.0)

Öffnet Vorgänger-Version

Zitervorschlag:

Hanke, T., König, S., Konrad, R., Langer, G., Barbeito Rey-Geißler, P., Blanck, D., Goldschmidt, S., Hofmann, I., Hong, S.-E., Jeziorski, O., Kleyboldt, T., König, L., Matthes, S., Nishio, R., Rathmann, C., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S. 2020. *MEINE DGS. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache, 3. Release / MY DGS. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release* [Dataset]. Universität Hamburg <https://doi.org/10.25592/dgs.meinedgs-3.0>

Aktuelle Version!



Concept DOIs

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus **Release 2.0**

 10.25592/dgs.meinedgs-2.0

Neuestes Release:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 3.0:

 10.25592/dgs.meinedgs-3.0

Dieses Release:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 2.0:

[Webseiten](#)

Ältere Versionen:

MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus Release 1.0:

 10.25592/dgs.meinedgs-1.0

Versionsunabhängige DOI:

Jeweils neuestes Release von MEINE DGS – Öffentliches DGS-Korpus:

 10.25592/dgs.meinedgs



Fehler melden

MEINE DGS



Region Köln (Nordrhein, tw. Rheinland-Pfalz)
Gesprächsformat Erfahrungen Gehörloser
Themen Familie und Verwandte: Eltern, Erziehung, Familie, Kinder – Kommunikation: Lautsprache – Partnerschaft und Beziehung, Liebe und Sexualität: Baby, Beziehung – Schule und Unterricht: Erziehung



MEINE DGS – annotiert

(am Ende eines Transkripts oder Type-Eintrags; hier: Transkript)

Download-Optionen



Download-Optionen am Ende eines Transkripts: bereits in Release 2 vorhanden!



Sie haben einen Fehler gefunden?

Vielen Dank, dass Sie uns Bescheid sagen oder uns allgemeine Kommentare übermitteln!

Referenz: 1976261

Fehlerbeschreibung oder Kommentar:

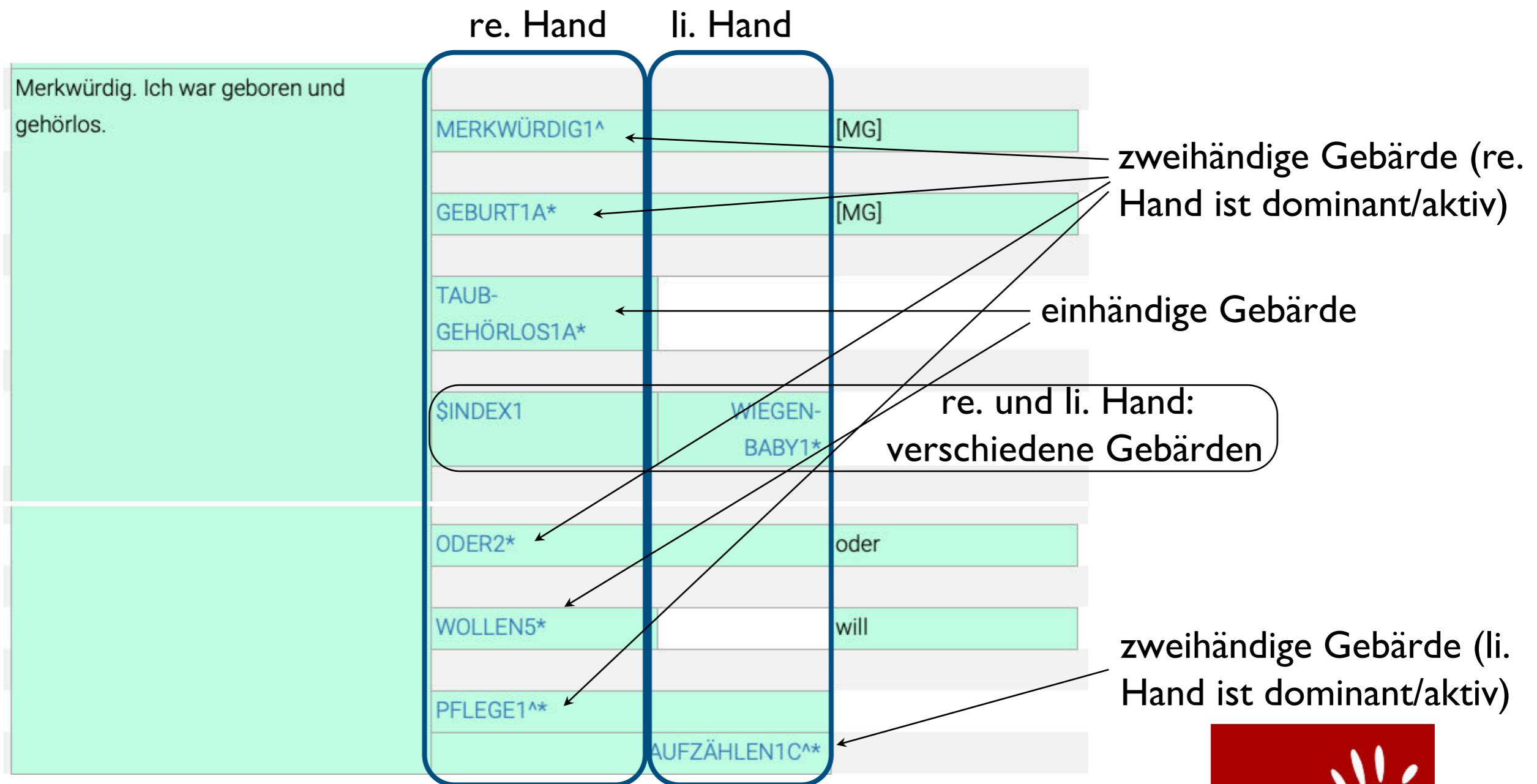
Ihr Name:

Ihre Email-Adresse:

Absenden



Online Transkript: rechte und linke Hand



aus: [dgskorpus_nue_04: Erfahrungen als Gehörloser](#)



Online Transkript: Video langsamer



normale Geschwindigkeit



halbe Geschwindigkeit (0,4)



Informationen zu den Gesprächsformaten

- Gesprächsformate = Aufgaben (Tasks) aus der Erhebung
- Informationen zu
 - Aufgabenstellung (in der Erhebung durch Videofilm oder Moderator),
 - verwendete Stimuli
 - Ziele der Aufgabe



Informationen zu den Gesprächsformaten

Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser

Öffentliches DGS-Korpus

Transkript	Alters- gruppe	Format
dgskorpus_ber_01	18-30	Erfahrungen als Gehörloser

Sortiert die Liste der
Transkripte nach Format

Erfahrungen als Gehörloser

*Erzähle von deinen Erfahrungen aus der Gehörlosenschule, dem Internat, dem
Altenheim für Gehörlose, Gehörlosensportvereinen, Gehörlosenverbänden etc.*

Ohne Aufgabenfilm und Stimulus

Ziel: Dokumentation der Gehörlosenkultur



Informationen zu den Gesprächsformaten

Erlebnisbericht

Wir zeigen euch Bilder von historischen Ereignissen. Erzählt euch gegenseitig, was ihr gemacht habt, als diese Ereignisse geschehen sind.



Stimuli: Bilder von historischen oder emotionalen Ereignissen

Ziel: Erzählungen persönlicher Erlebnisse

Gehörlosenveranstaltungen

Hast du eine Gehörlosenveranstaltung besucht? Bitte erzähle deinem Gesprächspartner davon.



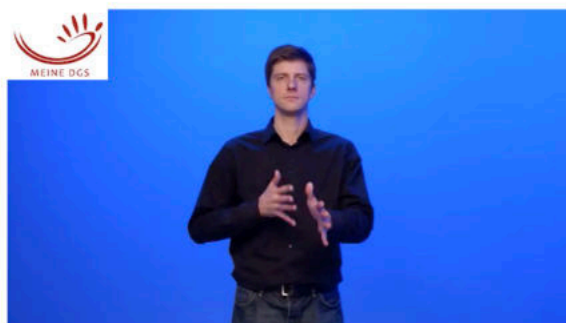
Stimuli: visuelle Materialien (z.B. Poster und Bilder) von verschiedenen Gehörlosenveranstaltungen

Ziel: Dokumentation der Gehörlosenkultur; persönliche Erzählungen; Gespräche



GEBÄRDEN1A^

Types-Liste



.. ~ 𐄎 𐄎 0 𐄎 +

KWIC View

Key **W**ord in **C**ontext



Max. 3 linke und rechte Nachbarn

GEBÄRDEN1A^

Hamburg | dgskorpus_hh_03 | 46-60m Das Ziel des Gebärdensprachfestivals war ganz klar, die Zeichensprache zu zeigen.

r	WAS1B	KLAR1B*			
			ZEICHEN1A*	GEBÄRDEN1A^	
m	was	klar	zeichensprache		MUND1A**
					GEBÄRDEN1A^
					zeichensprache

Hamburg | dgskorpus_hh_03 | 46-60m Das Ziel des Gebärdensprachfestivals war ganz klar, die Zeichensprache zu zeigen.

r					
	ZEICHEN1A*	GEBÄRDEN1A^	MUND1A**	GEBÄRDEN1A^	
m	zeichensprache		zeichensprache		

Hamburg | dgskorpus_hh_03 | 46-60m Man wollte sowas mit Gebärdensprache noch mal organisieren.

r			ORGANISIEREN2A^	
	WOLLEN5*	NOCHMAL2C		GEBÄRDEN1A^
m	w{ill}	noch mal	[MG]	sprache

Verlinkung zu lexikalischen Ressourcen

- Wenn vorhanden, wird auf weitere lexikalische Ressourcen verlinkt:
 - [DW-DGS \(Vorabeinträge\)](#)
 - Eintrag im Gebärdenverzeichnis der Fachgebärdenlexika, zurzeit:
 - [Fachgebärdenlexikon Gesundheit und Pflege](#)
 - [Fachgebärdenlexikon Gärtnerei und Landschaftsbau](#)

Verlinkung zu weiteren Fachgebärdenlexika ist geplant.



Verlinkung zu lexikalischen Ressourcen

Type-Eintrag [GLATT1^](#)

DOI 10.25592/dgs.corpus-3.0-type-13082

GLATT1^

Studiofilm der
Zitatform
(ohne Mundbild)

HamNoSys der
Zitatform



[O\B r o x O 1 o] ~ X Z

193



Gebärdenverzeichnis
Fachgebärdenlexikon Gärtnerei und
Landschaftsbau

Gebärdenverzeichnis
Fachgebärdenlexikon
Gesundheit und Pflege

[DW-DGS-Eintrag](#)




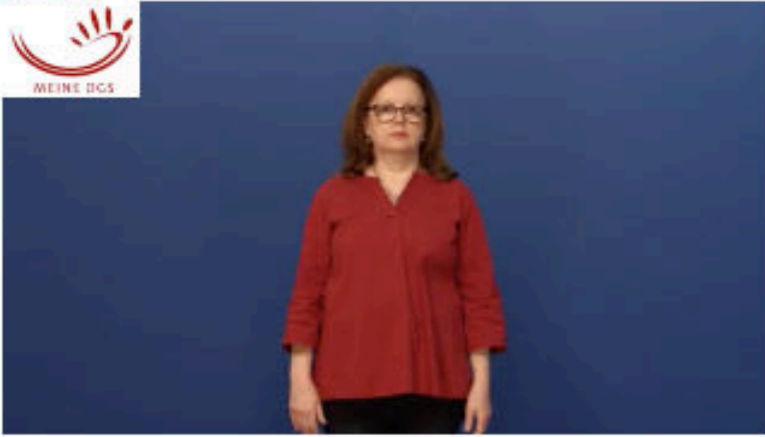
verschiedene Kameraperspektiven

halbe Geschwindigkeit




DW-DGS Vorabeantrag: 193

193.1

frontal schräg von vorne seitlich von oben

193

FORM	193.1 
BELEGUNG	■■■
BEDEUTUNG #1	(Tätigkeiten, Aufgaben) leicht, problemlos, einfach
BEDEUTUNG #2	(Aufbau, Inhalte, Struktur) wenig komplex
BEDEUTUNG #3	(Handeln) kurz entschlossen, ergebnisorientiert
BEDEUTUNG #4	(Gegenstände, Gebäude) schlicht, ohne Luxus, ohne Schmuck
BEDEUTUNG #5	sauber, rein, nicht schmutzig
BEDEUTUNG #6	(Signal, Sprache) deutlich wahrnehmbar, klar verständlich
BEDEUTUNG #7	(inhaltlich) genau, exakt, detailliert
BEDEUTUNG #8	(formal) richtig, korrekt, regelkonform
BEDEUTUNG #9	(Verhalten) anständig, korrekt
BEDEUTUNG #10	(Ablauf, Ereignis) reibungslos, problemlos
BEDEUTUNG #11	ordentlich, wohlgeordnet
BEDEUTUNG #12	(Oberfläche) eben, flach
BEDEUTUNG #13	(Oberfläche) glatt, rutschig
FORMGLEICH	  418 068061
FORMÄHNLICH	  015706 014593

Konkordanz aller Tokens aller Bedeutungen dieses Types im Öffentlichen DGS-Korpus

Konkordanz im Öffentlichen Korpus



Verlinkung zu lexikalischen Ressourcen

Eintrag im Gebärdenverzeichnis des *Fachgebärdenlexikons Gesundheit und Pflege*

GLOSSEN Konventionelle Gebärden:

A

BC

D

E

F

G

H

IJ

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

XYZ

?

← FLACH1C →



Bedeutungen

einfach, flach, frei, glatt, glätten, heil, heilbar, heilen, heilend, Heilkunde, Heilung, Hygiene, sauber, trocken, trocknen

Beschreibung

Eine Fläche oder ein flacher Gegenstand (linke Hand), dessen Oberfläche eben, glatt oder sauber ist; rechte Hand: [Skizze](#); linke Hand: [Substitutor](#).

Gebärdenraumnutzung [Variierbare Gebärde](#)

Ausführungsvarianten



[FLACH1A](#)



[FLACH1B](#)

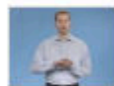
Formähnlich



[REIN](#)

Vorkommen

Konventionell verwendet für „heil, heilbar, heilen, heilend, Heilung“:



[797: Heilpraktiker](#)



OpenPose-Daten

- OpenPose: Software, die Personen in Bildern und Videos erkennt (pose = Körperstellung)
- Immer größere Bedeutung in der Gebärdensprachforschung (automatische Erkennung von Bewegungen)
- Punkte (keypoints) an Gelenken (Schulter, Handgelenk, Hüfte etc.) und anderen wichtigen Körperteilen (Nase, Ohren etc.), sowie feinere Punkte für Gesicht und Hände, die anhand ihrer 2-D-Koordinaten im Bild/in jedem Frame des Videos berechnet werden.

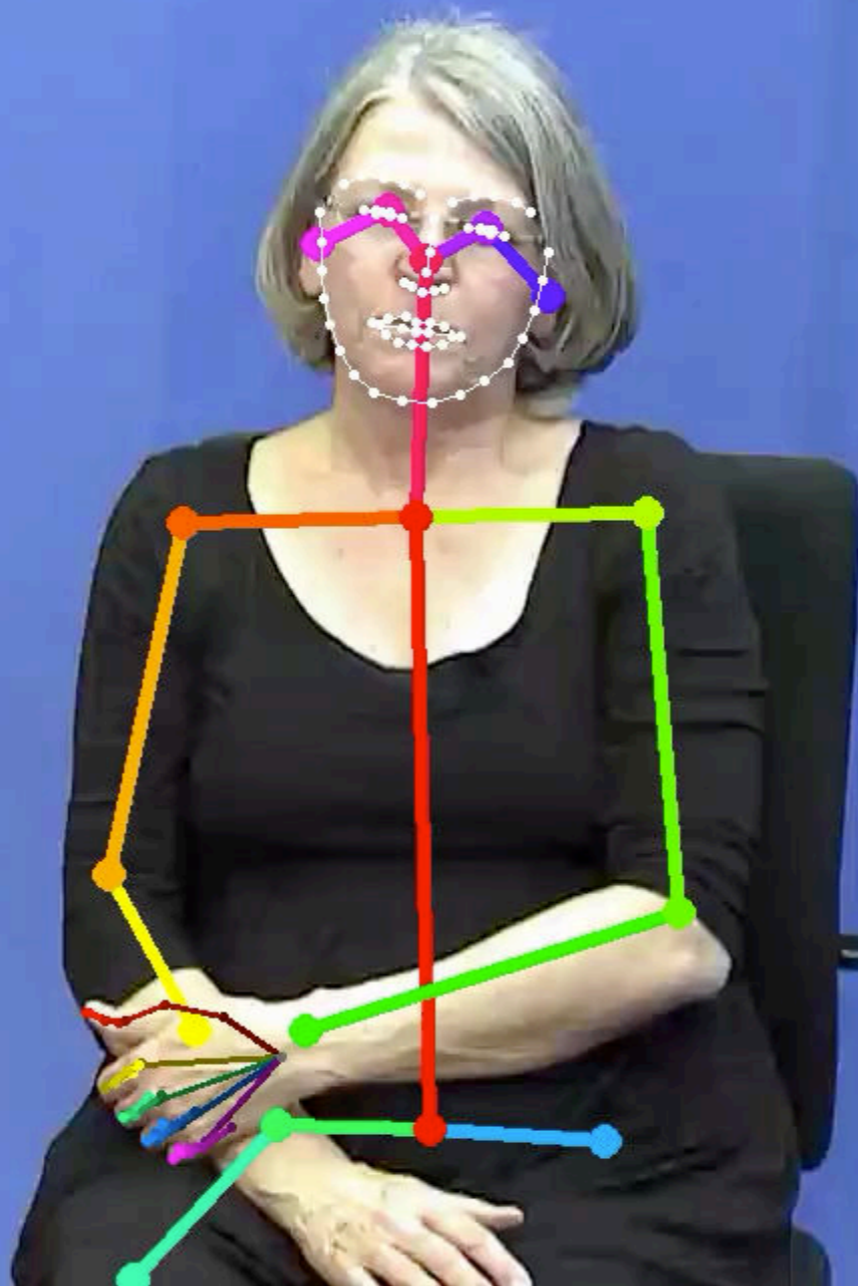


OpenPose-Daten

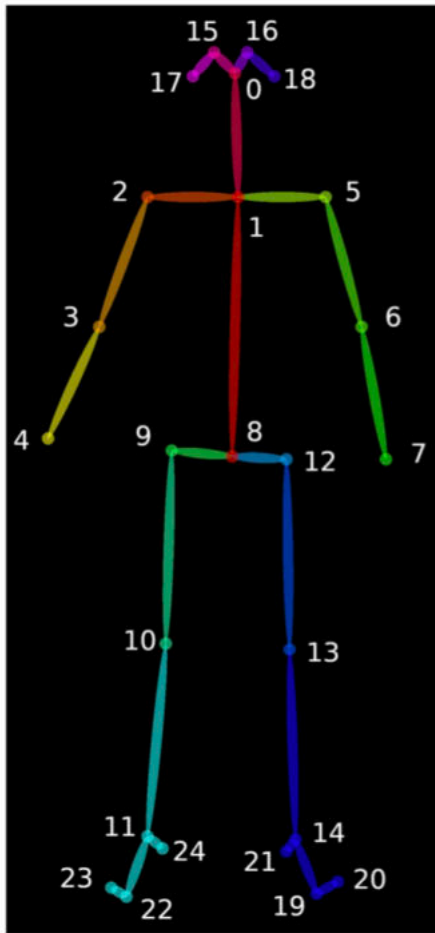
- Für jeden Punkt werden drei Werte ausgegeben:
 - X-Koordinate,
 - Y-Koordinate,
 - Zuverlässigkeit der Bestimmung (in %).
- Weitere Infos zu OpenPose-Daten des Öffentlichen DGS-Korpus:
Schulder, Marc, & Hanke, Thomas. (2019, December 9). *OpenPose in the Public DGS Corpus (Version 1)*.
<http://doi.org/10.25592/uhhfdm.843>.



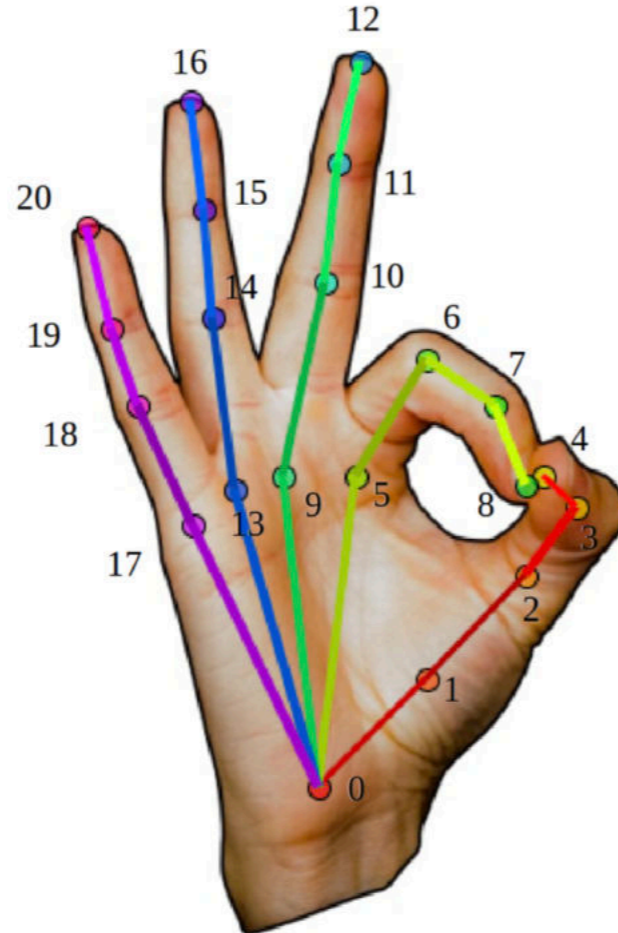
OpenPose-Daten



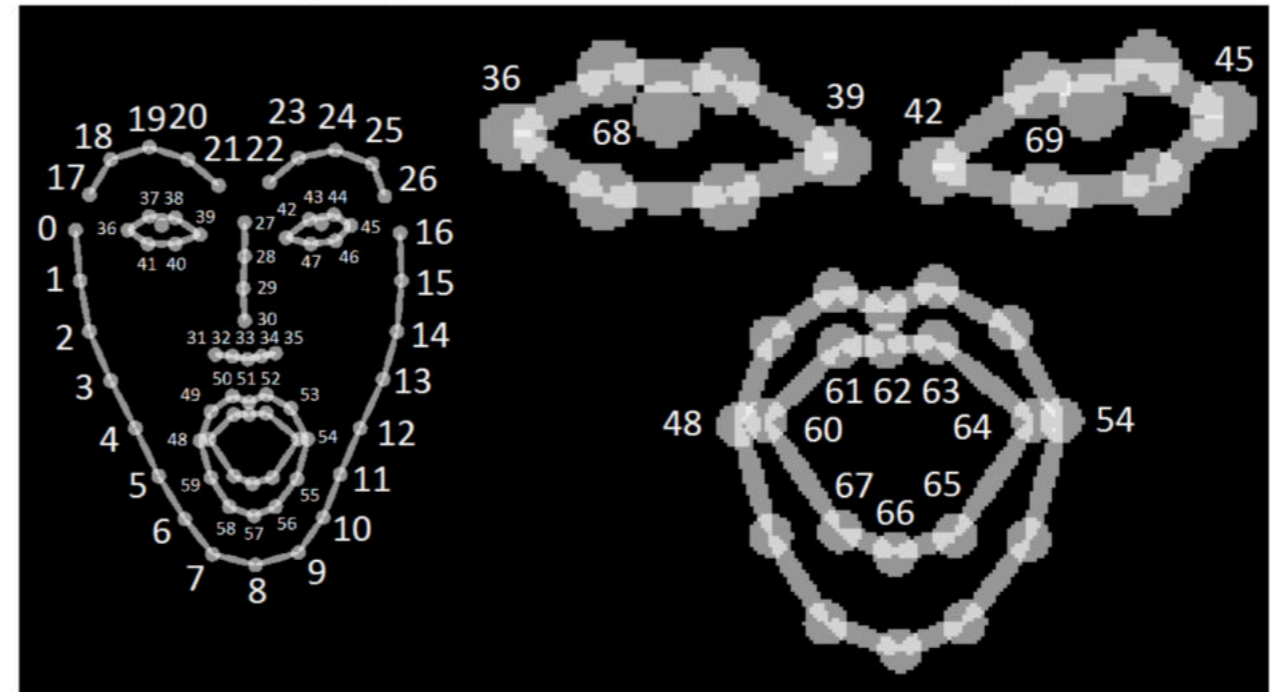
OpenPose-Daten



(a) Body keypoints



(b) Hand keypoints



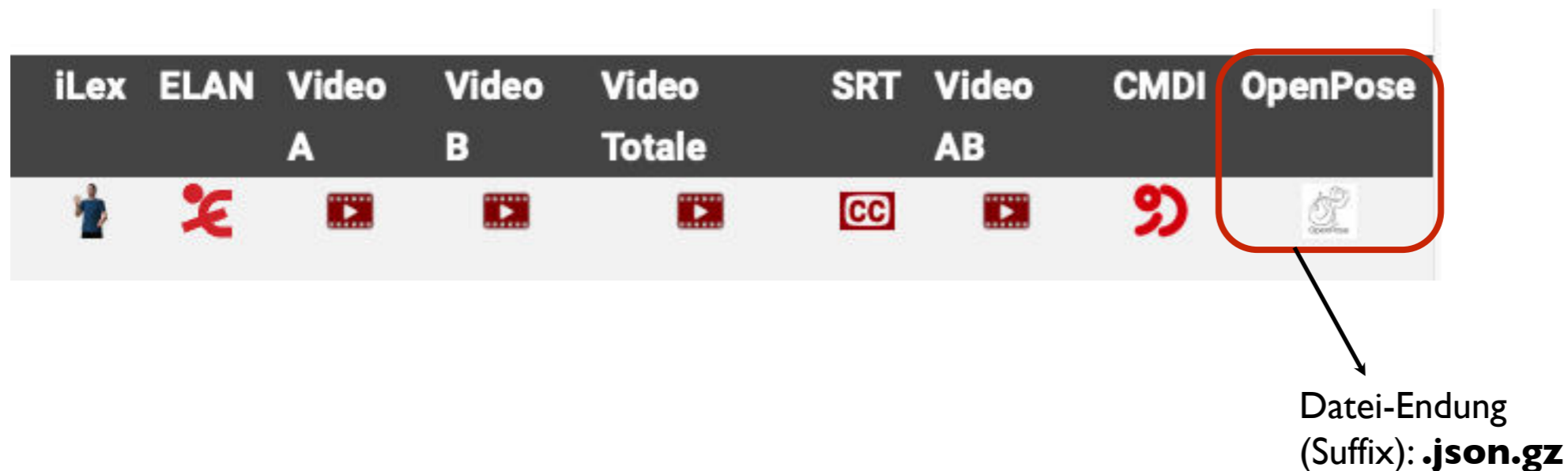
(c) Face keypoints

aus: <https://github.com/CMU-Perceptual-Computing-Lab/openpose>



OpenPose-Daten

- MEINE DGS – annotiert ↪ [Transkripte](#)
(und am Ende jedes Transkripts)

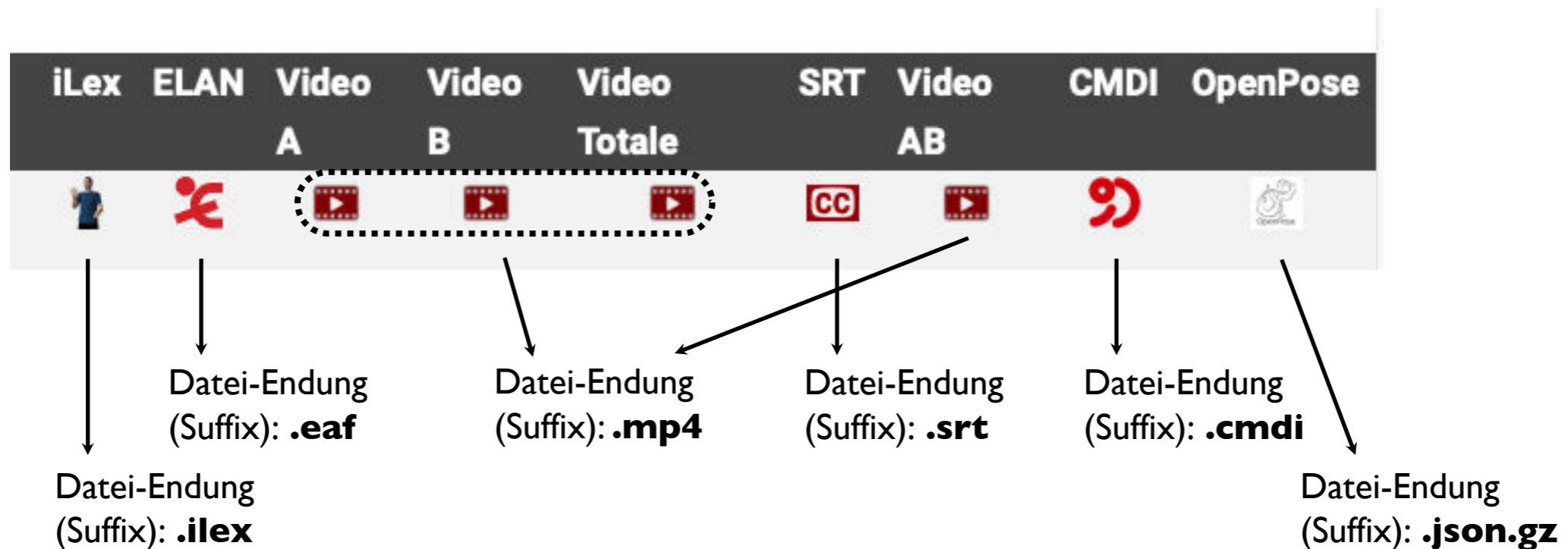


Achtung: Welche Endung (Suffix) die heruntergeladene Datei hat, ist abhängig vom Browser bzw. den eigenen Voreinstellungen. Hat die heruntergeladene Datei nicht die entsprechende Endung, dann muss diese **von Hand geändert** werden, damit der Inhalt der Dateien richtig dargestellt wird.



Download-Dateien

- MEINE DGS – annotiert ↪ [Transkripte](#) (und am Ende jedes Transkripts)
Kurze Erläuterung auch auf MEINE DGS – annotiert ↪ [Startseite](#): „Zum Download verfügbare Dateiformate“



- **.ilex**: Importieren in iLex-DB (PostgreSQL); enthält auch Metadaten (s. CMDI)
- **.eaf**: öffnen mit ELAN
- **.mp4**: optional lokal gespeichert; eingebunden in iLex oder ELAN-Dateien)
- **.srt**: Untertitel, gedacht für MaxQDA (in Verb. mit AB-Video)
- **.cmdi**: XML-Datei; Programm mit xml-Einstellung, z.B. Atom (farbl. Hervorhebung der Textteile; s. letzte Folie)
Alternativ: mit **.xml**-Endung in Browser (z.B: Chrom, FireFox) öffnen
- **.json.gz**: gz = komprimierte Datei, die zunächst dekomprimiert werden muss.
.json: öffnen mit Texteditor, der mit großen Datenmengen umgehen kann.



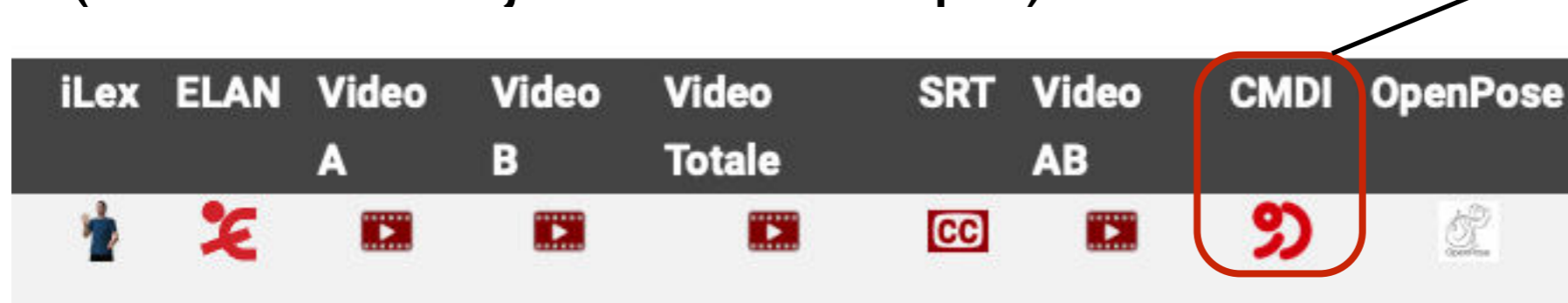
CMDI (Metadaten)

- CMDI = **C**omponent **M**eta**D**ata **I**nfrastructure
- Standardisierte Angabe von Metadaten (zu sprachwissenschaftlichen Daten) erarbeitet durch größere Forschungsnetzwerke (z.B. CLARIN) und wichtig für die langfristige Archivierung von Sprachdaten
- In Release 2 bereits vorhanden in den iLex-Dateien (zum Download)



CMDI (Metadaten)

- MEINE DGS – annotiert ↪ Transkripte
(und am Ende jedes Transkripts)



Datei-Endung
(Suffix): **.cmdi**

- Informationen zu:
 - Name (Öffentliches DGS Corpus bzw. Public DGS Corpus)
 - LandingPage
 - URLs der Videofilme
 - URLs der Download-Dateien (ELAN, iLex, SRT)
 - Erhebung: Institution, Wann? Wo? Art der Erhebung, Sprache, Informanten (Code, Altersgruppe, Geschlecht), Aufgabe



CMDI (Metadaten)

Auszug aus .cmd-Datei eines Transkripts:

```
cmd:ResourceProxy><cmd:ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_1c"><cmd:ResourceType
mimetype="video/mp4">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-hamburg.
de/meinedgs/videos/1413451-11105600-11163240/1413451-11105600-11163240_1c.mp4</cmd:ResourceRef></cmd
:ResourceProxy><cmd:ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_1ab"><cmd:ResourceType
mimetype="video/mp4">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-hamburg.
de/meinedgs/videos/1413451-11105600-11163240/1413451-11105600-11163240.mp4</cmd:ResourceRef></cmd:
ResourceProxy><cmd:ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_html_de"><cmd:ResourceType
mimetype="text/html">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-hamburg.
de/meinedgs/html/1413451-11105600-11163240_de.html</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy><cmd:
ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_html_en"><cmd:ResourceType |
mimetype="text/html">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-hamburg.
de/meinedgs/html/1413451-11105600-11163240_en.html</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy><cmd:
ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_eaf"><cmd:ResourceType
mimetype="text/x-eaf+xml">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-
hamburg.de/meinedgs/eaf/1413451-11105600-11163240_eaf</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy><cmd:
ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_ilex"><cmd:ResourceType
mimetype="text/x-ilex+xml">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.uni-
hamburg.de/meinedgs/ilex/1413451-11105600-11163240_ilex</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy><cmd:
ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_srt_de"><cmd:ResourceType
mimetype="application/x-subrip">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.
uni-hamburg.de/meinedgs/srt/1413451-11105600-11163240_de.srt</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy><
cmd:ResourceProxy id="ref_1413451-11105600-11163240_srt_en"><cmd:ResourceType
mimetype="application/x-subrip">Resource</cmd:ResourceType><cmd:ResourceRef>https://www.sign-lang.
uni-hamburg.de/meinedgs/srt/1413451-11105600-11163240_en.srt</cmd:ResourceRef></cmd:ResourceProxy></
cmd:ResourceProxyList><cmd:JournalFileProxyList/><cmd:ResourceRelationList/></cmd:Resources><cmd:
Components><cmdp:lat-session><cmdp:Name>1413451-11105600-11163240</cmdp:Name><cmdp>Title>
dgskorpus_ber_01: Experience Of Deaf
Individuals</cmdp>Title><cmdp>Date>2011-08-06</cmdp>Date><cmdp:Location><cmdp:Continent>Europe</cmdp
:Continent><cmdp:Country>Germany</cmdp:Country><cmdp:Region>Berlin (Berlin, Brandenburg, partially
Saxony-Anhalt)</cmdp:Region></cmdp:Location><cmdp:Project><cmdp:Name>DGS-Korpus</cmdp:Name><cmdp:
Title>DGS-Korpus</cmdp>Title><cmdp:Id>dgs-korpus.de</cmdp:Id><cmdp>Contact><cmdp:Name>Institut für
Deutsche Gebärdensprache und Kommunikation
Gehörloser/DGS-Korpus</cmdp:Name><cmdp:Address>Gorch-Fock-Wall 7. 20354 Hamburg.
```

Videos

URL des Transkripts
(de und en)

URLs der Download-
Dateien

Transkript-Name
Erhebungsdatum und Ort
(Erhebungsregion)



3

Informationen zum Umgang mit den Daten



Zitieren: der Datensatz selbst

- MEINE DGS

- Startseite: DOI (Version)



- MEINE DGS – annotiert

- Startseite: DOI (Version)



<https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>

- Abschnitt „Zitierhinweise“ mit Link auf Concept DOI (Landing Page)



Zitieren: der Datensatz selbst

Landing Page: **Landing Page der Versions-DOI**

Öffentliches DGS-Korpus Release 3.0 / Public DGS Corpus Release 3.0



 10.25592/dgs.corpus-3.0

← Versions-DOI

Dieses Release / This release:

Öffentliches DGS-Korpus Release 3.0: [Webseiten DE](#)
Public DGS Corpus Release 3.0: [Website EN](#)

Ältere Versionen / Older versions:

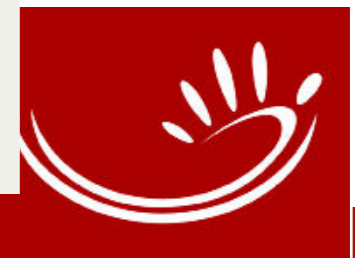
Öffentliches DGS-Korpus Release 2.0:  [10.25592/dgs.corpus-2.0](#)
Public DGS Corpus Release 2.0:
Öffentliches DGS-Korpus Release 1.0:  [10.25592/dgs.corpus-1.0](#)
Public DGS Corpus Release 1.0:

Versionsunabhängige DOI / Version-independent DOI:

Jeweils neuestes Release des Öffentlichen DGS-Korpus:  [10.25592/dgs.corpus](#) ← Konzept-DOI
Always the newest release of the Public DGS Corpus:

Zitiervorschlag / Cite as:

Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. *MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache 3. Release / MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release* [Dataset]. Universität Hamburg. <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>



Zitieren: der Datensatz selbst

Landing Page der
Konzept-DOI

Öffentliches DGS-Korpus / Public DGS Corpus

 10.25592/dgs.corpus ← Konzept-DOI

Release 3.0 (2020):  [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)

Release 2.0 (2019):  [10.25592/dgs.corpus-2.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-2.0)

Release 1.0 (2018):  [10.25592/dgs.corpus-1.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-1.0)

← Versions-DOI

Zitiervorschlag / Cite as:

Zitiervorschlag der aktuellsten Version zuerst,
ältere Versionen weiter unten

Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. *MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache* **3. Release** / *MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release* [Dataset]. Universität Hamburg. <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>

```
@misc{dgscorpus_3,  
  title = {MEINE DGS -- annotiert. {"0}ffentliches Korpus der Deutschen Geb{"a}rdensprache, 3. Release / MY DGS -- annotated. Public Corpus o  
f German Sign Language, 3rd release},  
  author = {Konrad, Reiner and Hanke, Thomas and Langer, Gabriele and Blanck, Dolly and Bleicken, Julian and Hofmann, Ilona and Jeziorski, Olga  
and K{"o}nig, Lutz and K{"o}nig, Susanne and Nishio, Rie and Regen, Anja and Salden, Uta and Wagner, Sven and Worseck, Satu and B{"o}se, Oli  
ver and Jahn, Elena and Schulder, Marc},  
  year = {2020},  
  type = {language resource},  
  version = {3.0},  
  publisher = {Universit{"a}t Hamburg},  
  url = {https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0},  
  doi = {10.25592/dgs.corpus-3.0}  
}
```


Zitieren: Beispiele

- Kurzzitat und Links auf Glossen in der Types-Liste (MEINE DGS – annotiert)

⁸WOMAN is a collection of signs that are mostly synonymous. It covers the following types from the Public DGS Corpus (Konrad et al., 2020): [WOMAN1A](#), [WOMAN1B](#), [WOMAN2A](#), [WOMAN2B](#), [WOMAN2C](#), [WOMAN2D](#), [WOMAN3A](#), [WOMAN3C](#), [WOMAN4A](#), [WOMAN4B](#), [WOMAN5](#), [WOMAN6](#), [WOMAN7](#), [WOMAN8](#), [WOMAN10](#).

⁹MAN is a collection of signs that are mostly synonymous. It covers the following types from the Public DGS Corpus (Konrad et al., 2020): [MAN1](#), [MAN2](#), [MAN3A](#), [MAN3B](#), [MAN4](#), [MAN5B](#), [MAN6](#), [MAN7A](#), [MAN7B](#), [MAN8](#), [MAN9](#), [MAN10](#), [MAN11](#).

¹⁰The example can be seen in the Public DGS Corpus (Konrad et al., 2020): [fra_06: Experience of Deaf Individuals](#), 00:08:18:15-00:08:19:48. Glosses were adjusted to improve readability.

- Offizieller Titel des Datensatzes mit ausgeschriebenem Link auf Datensatz (besser wäre DOI!) und Tokens

DOI: <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>

⁶ This and further examples can be found in the Public DGS Corpus (MY DGS – annotated: <http://ling.meine-dgs.de>); sign token (1): https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/meinedgs/html/1428805_en.html#t00053425, (2): https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/meinedgs/html/1428805_en.html#t00053516, (3): https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/meinedgs/html/1428805_en.html#t00053619. For the purpose of this article, sometimes the glossing here differs from the glossing in the corpus annotation.



Zitieren: Beispiele

- Versions-DOI oder Konzept-DOI?
- In der Regel immer Versions-DOI (wenn auf konkrete Daten verwiesen werden soll, mit denen gearbeitet wurde)
- Konzept-DOI, wenn auf das Öffentliche DGS-Korpus verwiesen werden soll (da z.B. keine konkreten Daten verwendet wurden)
- Kurzform oder Langform?
- Kurzform: DOI: [10.25592/dgs.corpus-3.0](https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0)
wenn elektronische Veröffentlichung mit hinterlegtem Link
- Langform: DOI: <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>
Wenn Veröffentlichung auch in gedruckter Form geplant



Zitieren: Beispiele

- Auflösung der Kurzform (bei Angabe ohne Link)?
- International DOI Foundation (IDF)
<https://doi.org>

Resolve a DOI Name

Type or paste a DOI name, e.g., 10.1000/xyz123, into the text box below. (Be sure to enter all of the characters before and after the slash. Do not include extra characters, or sentence punctuation marks.)



Zitieren:

Links u. weitere Veröffentlichungen

- MEINE DGS
 - „Gerne können Sie Links auf einzelne Videos setzen. Verwenden Sie dazu bitte immer die URL <http://meine-dgs.de/details/ID.html>, die auch bei Umgestaltungen des Portals erhalten bleiben wird.“
- MEINE DGS – annotiert
 - „Wenn Sie Forschungsergebnisse veröffentlichen, die auf diesen Daten beruhen, zitieren Sie bitte [unsere entsprechenden Publikationen](#). Wollen Sie das Dataset selbst zitieren, finden Sie [hier](#) die vorgeschlagene Zitierweise. Um einzelne Transkripte oder Type-Daten zu zitieren, verwenden Sie bitte die auf den jeweiligen Seiten ersichtlichen DOIs.“



Zitieren:

Links u. weitere Veröffentlichungen

- MEINE DGS

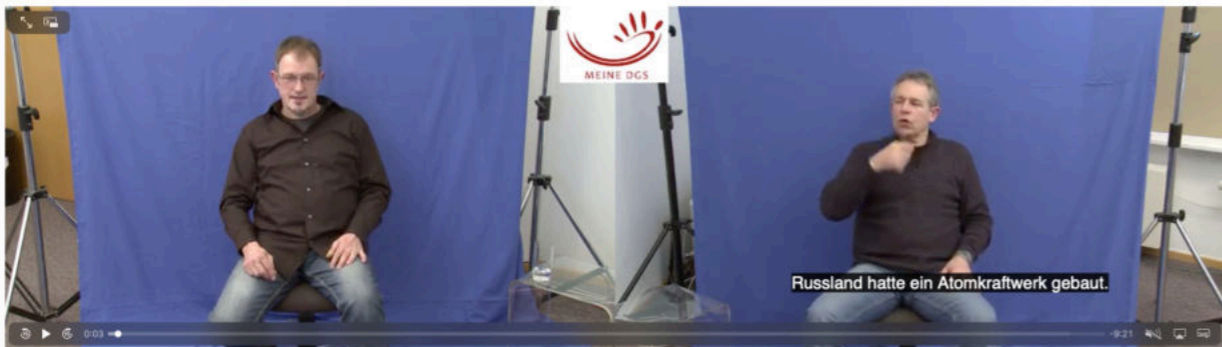
- <http://meine-dgs.de/details/1177918.html>

www.sign-lang.uni-hamburg.de/meinedgs/details/1177918.html?region=sh&age=all2&formats=for4&topics=


Filtern Sie Ihre Videoauswahl:

Schleswig-Holstein | Alle Altersgruppen | Weltereignisse | Alle Themen

Region: Schleswig-Holstein, Altersgruppe: Alle Altersgruppen, Gesprächsformate: Weltereignisse, Themen: Alle Themen



- MEINE DGS – annotiert



Deutsch | English | DGS-Korpus > Materialien > Veröffentlichungen > 2020-10-28

VERÖFFENTLICHUNGEN

2020

WILLKOMMEN

DAS PROJEKT

AKTUELLES
KORPUS
ÖFFENTLICHES KORPUS
WÖRTERBUCH

DAS TEAM

PERSONAL
STUDIERENDE
GÄSTE
FOKUSGRUPPE
KONTAKTPERSONEN
EHEMALIGE

MITMACHEN

MITARBEIT
STELLENANGEBOTE

DGS-FEEDBACK

10 GRÜNDE
LOS GEHT'S!

SUMMER SCHOOL

SLTAT

MATERIALIEN

VERÖFFENTLICHUNGEN

AKTUELLES

2020-08-28 14:32
Grüße aus dem Homeoffice!
Herzliche Grüße vom DGS-Korpus-Team aus dem Homeoffice! Trotz Corona und den schwierigen Bedingungen läuft die Arbeit weiter, genauso wie unsere regelmäßigen Meetings. Der Unterschied ist, dass wir uns im Moment per Video-Chat treffen, wie man hier auf den Fotos sehen kann.
Weiterlesen ...

2020-08-19 17:45
Vortrag über das DGS-Korpus-Projekt in Südkorea
Am 04.07.2020 hat die ehemalige Projekt-Mitarbeiterin Dr. Sung-Eun Hong an der Kangnam University in Südkorea einen Vortrag über das DGS-Korpus-Projekt gehalten. Der Vortrag fand statt im Rahmen einer Tagung zur gegenwärtigen und zukünftigen Forschungssituation von regionalen Varianten in Gebärdensprachen.
Weiterlesen ...

2020-08-19 17:45
Article: Optimised Preprocessing for Automatic Mouth Gesture Classification

2020-08-19 17:45
Article: SignHunter – A Sign Elicitation Tool Suitable for Deaf Events

2020-08-19 17:45
Article: Extending the Public DGS Corpus in Size and Depth



Fragen?



Fragen

- Auf welcher Seite darf ich was wozu herunterladen?
- **MEINE DGS:**
Videos (über Funktion des Browsers) nur für Unterrichtszwecke; schließt wiss. Hausarbeit aus.
- **MEINE DGS – annotiert:**
Dateien zum Download für sprachwissen-
schaftliche Forschung; schließt wiss. Hausarbeit mit ein.

Fragen

- Wie sollen Daten zitiert werden?
- Videos aus MEINE DGS: Link mit ID (s.o.)
- Videos und Transkripte aus MEINE DGS –
annotiert: DOI, evtl. eingrenzen mit
Timecode-Angabe
- Zitieren von Übersetzungen: DOI des
Transkripts + Timecode-Angabe (Online-
Transkript oder ELAN)

Fragen

- Können Videos als elektr. Anhang einer Hausarbeit weitergegeben werden?
- Nach dem Download ist ein weiteres Kopieren der Daten nicht zulässig. Damit ist ein Weitergeben der Daten nicht gestattet. Anstatt der Datei die DOI angeben. In ELAN kann auch eine URL auf die Datei angegeben werden. Diese wird automatisch geladen, wenn das ELAN-Dokument geöffnet wird.

Fragen

- **Dürfen Bildschirmfotos in BA-/MA-Arbeiten verwendet werden?**
- **Ja**
- **... in nicht-wissenschaftlichen Veröffentlichungen?**
- **Dazu ist eine Lizenzvereinbarung notwendig.**

Fragen

- Welche Metadaten dürfen verwendet werden?
- Alle veröffentlichten (im Rahmen der Lizenzbestimmungen)
- Was mache ich, wenn ich zusätzliche bzw. genauere Metadaten benötige?
- Dazu ist eine Lizenzvereinbarung notwendig.

Fragen

- Wofür dürfen die OpenPose-Daten verwendet werden?
- Gleiche Regeln wie für die Videos
- Wozu ist ein Kooperationsvertrag notwendig/sinnvoll (im Unterschied zu einer Lizenzvereinbarung)?
- Um z.B. weitere Daten des DGS-Korpus zu verwenden sowie Zugriff auf die iLex-Datenbank zu bekommen

Fragen

- Welche Hausarbeiten bzw. wissenschaftliche Arbeiten wurden bereits mit den DGS-Korpus-Daten erstellt?
- Projektintern gibt es eine Liste von bereits bearbeiteten Themen (bearbeitet mit Daten des Öffentlichen DGS-Korpus oder des DGS-Korpus).
- Wir sind sehr an Informationen über wiss. Arbeiten interessiert, können diese aber nicht einfordern; die Daten sind frei verfügbar, ihre Nutzung können wir nicht kontrollieren.
- In Seminaren werden Arbeiten zu Adjektiven, zur Negation oder zu Wortarten in DGS auf der Grundlage der Daten des Öffentlichen DGS-Korpus erstellt. Nähere Informationen:
Prof. Dr. Annika Herrmann
annika.herrmann@uni-hamburg.de

Kontakt

<http://dgs-korpus.de>

info@dgs-korpus.de



Gefördert durch



Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

AKADEMIE DER
WISSENSCHAFTEN
IN HAMBURG

